

#6|2008
4. Jahrgang

ISSN 1860-6040

DÜRENER

ILLUSTRIERTE

WER
WAS
WANN
WO



Einsteigen
in die 50er



24 Stunden
im Sattel



Ein Park
voller Natur

www.duerener.info



Das Wunder von Düren

DÜRENER NAMEN



Die **DÜRENER Illu** hat einen neuen Fan: **Gitte Haenning** zeigte sich sichtlich erfreut als Bürgermeister **Paul Larue** ihr die letzte Ausgabe unseres Magazins vorlegte auf dem die Sängerin auf dem Titel abgelichtet war und um ein Autogramm bat. „Das ist ja toll - gut gemacht“ lobte Gitte die Wahl des Fotos (ihr Lieblingsbild) und die Aufmachung. Das Autogramm gab sie natürlich gerne. Zuvor hatte sich Gitte im Beisein von **Udo Zimmermann** von der Sparkasse, die die Dänin verpflichtet hatte, ins Goldene Buch eingetragen. Vom Bürgermeister gab es das 50er Jahre Buch, Dürener Papier und Pralinen vom Café Jungbluth, die die Sängerin gleich mit ihrer Band verschlang.



Wenn **Luigi** nur in die Töpfe gucken darf und gelegentlich ein Handtuch reicht, dann haben **Brigitte Capune-Kitka**, **Dr. Stephan Kufferath-Kassner**, **Uwe Willner** und **Helmut Iven** die Küche der **Tratoria Toscana** in Besitz genommen. Jetzt war es wieder einmal soweit, das Quartett kochte für den guten Zweck und 50 „Besser Esser“ wurde mit edlen und liebevoll zubereiteten Genüssen verwöhnt. Da Köchin und Köche zum Nulltarif antraten die Gäste allerdings voll bezahlten, kam ein stattlicher Betrag zusammen, der in diesem Jahr unter anderem der Musikschule zukommt.

Sechs Gänge hatten die vier - vom kühlen Gurkensüppchen bis zum lauwarmen Reblochloch mit Mirabellen in Mirabellensauce - auf der Karte des Abends.

Auf einer zweiten Karte stand Biowein: Ein roter 2002 „Coteaux du Languedoc Pic Saint-Loup“ und ein weißer aus 2006 „Vin de pays d'oc Pic Saint-Loup“. Das Weingut, das nach strengen biologischen Gesichtspunkten arbeitet, liegt bei Claret in Südfrankreich und der Winzer ist in Düren kein Unbekannter: **Jörg Zumbaum**.



Fia Mazurkowski hat einen neuen Freund: **Samson**. **Samson** ist ein knapp 190 zentimeter großer kuscheliger Bär. Die Mitarbeiterin der Dürener **Douglas Filiale** hat den Bär von ihrer Bereichsleiterin **Hildegard Sussenberger** geschenkt bekommen. Eine gute Gelegenheit, Geld für die Aktion „Kein Kind ohne Mahlzeit“ zu sammeln dachte sich **Fia Mazurkowski** und gab den Bär zur Versteigerung frei. Stadtfestsontag soll der Bär einen neuen Bau und eine neue Familie finden. Bis dahin können Gebote in der Wirtelstraße, in der Pafumerie **Douglas**, abgegeben werden.

DÜRENER

IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe von **DÜRENER** verpassen? Das stellen wir sicher! Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen **DÜRENER** gleich nach Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken in zusammen mit sechs Briefmarken á 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: **DÜRENER**, Postfach 6204, 52333 Düren.

Liebe Leserinnen,
Liebe Leser,

Die Stadt kommt nicht mehr zur Ruhe. In Düren reiht sich Event an Event, Annakirmes, Jazzspektakel, Oldienight, die 50er Jahre und schließlich das Stadtfest. Vergessen habe ich da den terminlichen „Lückenfüller“ Beachvolleyball und zum Ende des Monats kommt noch der Kartoffelmarkt...

In Düren, der Stadt der Märkte, scheint es keinen Mangel an nimmermüden, ständigausgehenden und stetsunterhaltungssuchenden Menschen zu geben.

Man scheint mitzunehmen was kommt. Ob sich das langfristig auszahlt bleibt dahingestellt. Die Annakirmes erleidet seit einigen

Jahren einen schleichenden Attraktivitätsrückgang. Ein Umstand der auch bei den innerstädtischen Festen nicht ausbleiben wird, finden die Veranstalter nicht bald zueinander und schnüren ein Paket, welches nicht nur aus einer Zielgruppe, sondern ebenfalls aus einem Ziel besteht. Viele Köche verderben den Brei - hoffentlich können die wenigstens kochen. Viel Spass beim Lesen.

Ihr



Team

Reiner



DÜRENER IM WEB ...WWW

Dienstleistungen & Service

...dueren.de
...duerener-service-betrieb.de
...stadtwerke-dueren.de
...deko-may.de
...dkb-dn.de
...reisebueroschwarz.de
...reprotec.de
...hood.de

Gastronomie

...ausschankbetriebe-schuetz.de
...suhr-auf-tour.de
...kartoffel-kueche.de
...dimitra-dn.de

Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de
...merckfinck.de
...udelhoven-eisenbraun.de

Rund ums Auto

...autohaus-anderson.de
...autohaus-conen.de
...reifenblank.de
...autohaus-schoenauen.de
...schmitt24.com
...autolackprofi.de
...mercedes-herthen.com
...ferebauer.de
...kucki-mobil.de

Beauty

...work-at-hair.com
...chez-mare.de

Industrie

...anker-dueren.de
...gkd.de

Telefonie & Computer

...dn-connect.de
...soco.net
...hw-store.de

Recht

...bauchmueller-buecker.de
...dettmeier.de
...mm-recht.de
...rechtsanwalt-saettele.de
...drbuecker.de

Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de
...arenakreisdueren.de
...becker-und-funck.de
...museum-dueren.de
...schweess-foeoess.de
...eifelblech.de

...ralf-dressen.de

...buureband.de

...die-gaeng.de

...endart.de

...mvm.dueren.de

...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de

...ziehn-dickmeis.de

Optik

...duell.de

...heid-optik.de

...optik.li

Sport, Hobby & Freizeit

...schleifers-carouselle.de

...demonsootball.de /

...btv1864.de

...duerenertv.de

...duerener-unterwasserclub.de

...huepfburgenverleih.de

...dueren99.de

...hergarden.de

Haus & Garten

...baumesse.de

...gunkel-team.de

...parkett-eisenbeiser.de

...blumenlenzen.de

...kelzenberg.com

...cera.de

...fliesen-michels.de

...hanneschmitt.de

...weiser-co.de

...glasbau-porschen.de

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!

Diesem Brief liegen sechs Marken zu 1,45 Euro bei.

Senden Sie die nächsten sechs Ausgaben **DÜRENER** bitte an:

Name: _____

Straße: _____

PLZ/Ort: _____



Thomas Sabo
CHARM UP YOUR LIFE

Leonhard
Wolff
SEIT 1898

Liebe Dürerinnen und Dürerer,
liebe Gäste,

unsere Stadt hat Ausstrahlung bis weit in die Region! Dies war und ist nicht zuletzt im Erleben des Dürerer Sommers zu spüren. Zu den Spielen der Fußball-Europameisterschaft versammelten sich Tausende auf dem Kaiserplatz. Hunderttausende Gäste lockte die traditionsreiche Annakirmes an die Rur. Viele Tausend Fans dieser Musik swingten im Takt der Dürerer Jazz-Tage. Einen neuen Akzent setzte das Fünfziger-Jahre-Fest, bei dem wir in Düren dem Wunder des Wiederaufbaus nach der fast vollständigen Zerstörung unserer Stadt am Ende des Zweiten Weltkriegs nachspürten.

Jetzt freuen wir uns auf wiederum Zehntausende Besucherinnen und Besucher anlässlich des Dürerer Stadtfestes am dritten Septemberwochenende. Mit besonderer Wiedersehensfreude erwarten wir die Freundinnen und Freunde aus unseren Partnerstädten. Im Jahr der Olympiade in Peking wird dabei die Städtepartnerschaft mit dem chinesischen Jinhua im Mittelpunkt stehen.

„Lebendig, offen, mittendrin“ – im Leitwort unserer Stadt liegt viel Charme! Genießen wir ihn mit unseren Gästen aus der weiten Region!



Ihr

Paul Larue
Bürgermeister



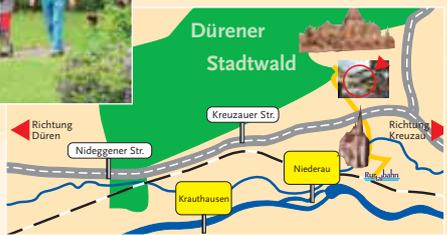





Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

- Tagespflege
- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen

Schenkel-Schoeller-Stift
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
Tel. 0 24 21 / 596-0
Fax 0 24 21 / 596-144
eMail info@schenkel-schoeller.de
Leitung: Hans-Joachim Thiem

Gute und zeitgemäße Pflege und Betreuung

Eigene Küche und Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot

Bewegungsbad und Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind von einem unabhängigen Gutachter nach DIN EN ISO 9001:2000 qualitätsgeprüft

Zu einem persönlichen Gespräch stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Bitte informieren Sie sich auch auf unseren Internet-Seiten

www.schenkel-schoeller.de

Ort der Geborgenheit

Schloemer-Gruppe · Düren



DIN EN ISO 9001:2000
Zertifiz.: 01 100 03884



Es hat fast den Anschein, als ob sich die Natur die Innenstadt zurückerobert. War es vor einigen Wochen ein Wolkenbruch, der Dürens beste Einkaufslage binnen weniger Minuten in eine Seenlandschaft verwandelte so war es zuletzt ein Bienenschwarm, der samstags zur Mittagsstunde sicherlich nicht auf Einkaufstour ging. Vor dem Geschäft „Madonna“ suchte der Schwarm zwischen Tops und Trägerhemdchen eine Bleibe. Vom benachbarten Markt kam der Buirer Imker Walter Schmidt zu Hilfe. Er lokalisierte die Königin im „Tunnel“ zwischen den Kleiderbügeln und den daran hängenden Hemdchen, strich die „Traube“ der Bienen um die Königin ab in einen Karton, stülpte diesen um und nach wenigen Minuten war das Volk gefangen. Die fleißigen Bienen sorgen nun für Honignachschub für den Dürener Wochenmarkt.

Freie
Kegelbahntermine!

Hotel-Restaurant
Zum Nachtwächter

Bernrd Heinen

das gutbürgerliche Restaurant



Kölner Landstraße 12
52351 Düren

Telefon: (0 24 21) 7 50 81-82

Mo. - Sa. 17 - 24h, - sonntags Ruhetag

**REINHARD SÄTTELE
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41
52349 Düren
t.: 0 24 21 / 4 30 33
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettele.de

Eventgestaltung - Catering



Lingouste
für Ihren besonderen Anlass

Jede Veranstaltung ist einzigartig - jeder Augenblick ist kostbar!

Hauptstraße 80 ■ Kreuzau ■ 024 22 / 50 25 34 ■ www.lust-am-genuss.de

Die Welt war zu Gast in China, China war zu Gast im StadtCenter Düren und zeigte chinesisches Kunsthandwerk. „Made in China - 7000 Jahre Innovation an einem Tag entdecken“ lautete die in Kerkrade gezeigte Ausstellung, von der aus die Chinesen an die Rur kamen. Unter den Augen der interessierten Besucher wurden Kalligraphien, Teigfiguren, Papierflugzeuge und Peking-Theatermasken angefertigt - ein winziger Hauch einer großen Kultur eines riesigen Reiches. In Düren gerade passend, um die täglichen Berichte aus dem Reich der Olympiade mit originalen Informationen zu bereichern.



Trotz der schweren Schäden, die der Brand auf dem Abenteuerspielplatz der Stadt Düren angerichtet hatte, wird dort jetzt wieder fleißig gehämmert, gebastelt und gespielt. Dass die Kinder vor Ort auch zukünftig mit ihren Betreuerinnen und Betreuern gemeinsam kochen können, dafür sorgt der Rotary Club Düren. Der scheidende Präsident Professor Wilfrid Jochims überreichte einen Scheck in Höhe von 6.000 Euro an den Förderverein des Abenteuerspielplatzes. Mit Hilfe dieser Spende, so hofft Professor Jochims, kann bald ein neuer Küchenblock angeschafft werden.

des Abenteuerspielplatzes nicht zu realisieren“. Welche Schäden der Brand auf dem Abenteuerspielplatz angerichtet hatte, wird besonders an dem Beispiel der Küche deutlich, erläutert Berthold Becker vom Jugendamt. Diese war erst einige Monate zuvor in Betrieb genommen worden.

Bürgermeister Paul Larue dankte den Rotariern für ihr Engagement: „Ohne ihre Hilfe und die vieler weiterer Einrichtungen der Stadt ist der Wiederaufbau



Den größten Erfolg in seiner Geschichte gibt der Lions Club Düren Marcodurum ungeschmälert an drei gemeinnützige Einrichtungen weiter. Der Reinerlös der neunten Kulturtag auf Schloss Burgau von 30 000 Euro ging zu gleichen Teilen an die „Dürener Tafel“, das Jugendamt der Stadt und den Verein Heinrich-Böll-Haus Langenbroich. Er sei überzeugt, dass bei allen das Geld in guten Händen sei und in vorbildliche Projekte

fließe, sagte Ingo Miletic, Präsident des Lions Clubs. Er dankte für die gute Zusammenarbeit mit der Stadt während der Kulturtag. Bürgermeister Paul Larue zeigte sich von dem Ergebnis überwältigt und rief noch einmal die Höhepunkte der Kulturtag ins Gedächtnis zurück. „Sie bereichern die Kulturtag durch neue Akzente, gestalten eine interessante Veranstaltungsreihe durch Festhalten an Bewährtem und Hinzusetzen von Neuem.“



Eine Lichtinstallation des Dürener Objektdesigners Elmar Valter begrüßt die Besucher des Bürgerbüros.

„Ich habe mir überlegt, wie kann man die Stadt darstellen?“, erläutert er seine Idee. Aus den schwarzen und gelben Mosaiksteinchen an der Rathausfassade, die in das Logo Dürens als ein Symbol für das Miteinander vieler kleiner Bausteine in einer Stadt Eingang fanden, wurden im Kunstwerk Pixel, die sich spannend gegenüberstehen, wenn man sich vor dem Objekt bewegt. „Es ist ein interaktives Kunstwerk und ein schönes Symbol für das Miteinander in der Stadt, wo man sich aufeinander zubewegen muss.“, sagt Elmar Valter.

„Es gibt Dinge, von denen



ist man vom ersten Moment an fasziniert“, so Bürgermeister Paul Larue. Professor Dr. Herbert Schmidt, von der Sparkasse Düren, die das Kunstwerk in Auftrag gegeben hat, freute sich darüber, dass es an einer von so vielen Menschen frequentierten Stelle steht, in einem Gebäude, das sowohl

von der Stadt als auch von der Sparkasse genutzt wird. Besucher, die lebendig und offen genug sind, sich mitten vor das Kunstwerk zu stellen und sich davor in Bewegung zu setzen, entdecken das Düren-Logo und das der Sparkasse, nicht als statisches Bild sondern als spannende Auseinander-

setzung mit dem Stadtslogan „lebendig, offen, mittendrin.“ Museumsdirektorin Dr. Dorothea Eimert hob die Technik von Elmar Valter hervor. Das Bürgerbüro sei ein idealer Ort, weil sich hier viele Menschen mit unterschiedlichem Hintergrund mit dem Leuchtobjekt auseinandersetzen können.



Endlich hat es für „Silbermädchen“ Nicola Rössler geklappt. Sie hatte mehrmals den Sieg verpasst und gewann jetzt beim Golf Club Jakobsberg bei Koblenz gleich zwei Goldmedaillen. Nico ist Deutsche Meisterin der Altersklasse 18 und die Gesamtsiegerin des Turniers mit drei Alterklassen und damit Deutsche Jugendmeisterin. Schon nach zwei Runden lag Nicola Rössler mit -5 deutlich in Führung und sicherte sich ihren zwei Titel. Mitte August hatte die Birgelerin an den British-Open teilgenommen, vermochte allerdings bei dem internationalen Turnier infolge einer Verletzung an der linken Hand ihre bisherige Saison-Stärke nicht auszuspielen.



50 Merkener reisten nach Berlin und besuchten unter Leitung des Stadtverordneten Wilfried Prescher den Reichstag. Der Dürener Bundestagsabgeordnete und Parlamentarische Staatssekretär Thomas Rachel empfing und führte die Dürener. Während einer Diskussionsstunde im Paul-Löbe-Haus, in dem sich vor allem Büros und Ausschussräume befinden, stellte die Reisegruppe Fragen zu Aufgaben und Arbeit Thomas Rachels, welcher gerne und ausführlich die aktuellen Kernpunkte seiner Abgeordneten- und Staatssekretärsarbeit verständlich erläuterte. Die Merkener diskutierten mit dem Bundestagsabgeordneten über die spätere Verfüllung des Indener Tagebaus und die Auswirkungen auf Marken und die gesamte Region. Im Namen aller Teilnehmer bedankte

sich Wilfried Prescher herzlich für die Einladung und das aufschlussreiche Gespräch und wünschte dem „Dürener in Berlin“ erfolgreiche Arbeit und eine gute Zukunft. Nach einem gemeinsamen Essen hatten die Merkener Gelegenheit, eine Plenarsitzung des Deutschen Bundestages zu erleben. Ein anschließender Rundgang durch die gläserne Reichstagskuppel, welche mittlerweile zu einem Berliner Wahrzeichen geworden ist, rundete den Tag ab. Während ihres viertägigen Aufenthaltes in Berlin besuchte die Reisegruppe auch Potsdam mit den Sehenswürdigkeiten Schloss Sanssouci mit seinen Parkanlagen sowie Schloss Cecilienhof, dem Ort der historischen Potsdamer Konferenz von 1945.

HERGARDEN CYCLETEAM **GIANT TREK** **Bike-tech** **SCOTT**

Fahrräder für Groß und klein zu fairen Preisen!

Jetzt neue Website: www.hergarden.de
 Hergarden Cycleteam | Valencienerstr. 203 | 52355 Düren | Tel. 02421-61470

www.notebook-reparaturen.net



Generation Golf Nr. 6

Volkswagen enthüllte das Automobil-Geheimnis des Jahres: den neuen Golf. Das mit mehr als 26 Millionen verkauften Exemplaren erfolgreichste europäische Auto wurde in sämtlichen Bereichen verbessert. „Wertiger denn je, definiert die nun sechste Golf-Generation das Qualitäts- und Komfortniveau seiner Klasse in weiten Teilen völlig neu“, so Prof. Dr. Martin Winterkorn. Die Markteinführung des neuen Golf wird im Oktober beginnen. In Deutschland liegt der Einstiegspreis bei 16.500 Euro. Das klare und kraftvolle Design des Golf weist der gesamten Marke den Weg in die Zukunft. Die akustischen Eigenschaften und der Gesamtkomfort des Volkswagen reißen Grenzen

nieder. Innovative Motoren- und Getriebetechnologien senken die Verbrauchswerte um bis zu 28 Prozent. Alle Benziner und Diesel erfüllen die Grenzwerte der künftig geltenden EU-5-Norm. Assistenzsysteme wie die „automatische Distanzregelung“ (ACC), die „adaptive Fahrwerksregelung“ (DCC) und der „Park Assist“ bringen Top-Technologien an Bord des Golf. Ein neues ESP-System, optimierte Crasheigenschaften, sieben Airbags inklusive Knieairbag, dem Schleudertrauma entgegenwirkende Kopfstützen (WOKS), eine im Golf debütierende „Ansnallerkennung“ für den Fond und ein serienmäßiges Tagfahrlicht sorgen für Sicherheit.

Kleinwagen sind mehr gefragt, so der Peugeot 107. Er verzeichnet im Vergleich zum Vorjahr ein Zulassungsplus von 24,1 Prozent. Hohe Spritpreise und steigende Unterhaltskosten sorgen für Umdenken. Kleinere Autos rücken ins Blick-

aktuellen Trend widerspiegeln. Der Peugeot 107 kann zur umfangreichen Serienausstattung mit einem Luxus-Paket ausgestattet werden. Dies beinhaltet eine Audioanlage mit CD-Laufwerk, Drehzahlmesser und eine manuelle Klimaanlage.

Petit Filou mit viel Luxus

feld, der Kraftstoffverbrauch und der CO₂-Ausstoß werden zu Kaufkriterien. Peugeot bietet mit dem 107 das passende Modell an. Der agile Stadtfloh

verbraucht mit seinem besonders sparsamen 1,0 Liter Benzinmotor mit 50 kW (68 PS) Leistung nur 4,6 Liter Kraftstoff auf 100 Kilometer und weist dabei einen CO₂-Ausstoß von 108 g/km aus. Das spart Geld beim Tanken und schont die Umwelt. Aber auch unverwechselbare Formen und eine hochwertige Ausstattung des Fahrzeuges sind Eigenschaften, die bei der Wahl eines Kleinwagens einen



Der agile Stadtfloh verbraucht mit seinem besonders sparsamen 1,0 Liter Benzinmotor mit 50 kW (68 PS) Leistung nur 4,6 Liter Kraftstoff auf 100 Kilometer und weist dabei einen CO₂-Ausstoß von 108 g/km aus. Das spart Geld beim Tanken und schont die Umwelt. Aber auch unverwechselbare Formen und eine hochwertige Ausstattung des Fahrzeuges sind Eigenschaften, die bei der Wahl eines Kleinwagens einen

die mit Leder abgesetzt sind, sorgen für Wohlbefinden. Auf Komfort und Luxus muss nicht verzichtet werden. Der Basispreis des 107 ab 9.750 € als Petit Filou und überschaubare Unterhaltskosten lassen Spielraum für eine gehobene Ausstattung.

Auris. Der neue Toyota.

Kompakt, dynamisch, sicher. Auris.

Unser Preis für den Auris 3-Türer ab 15.200,- €

Nichts ist unmöglich. TOYOTA

TOYOTA CENTER DÜREN
Rudolf-Diesel-Str. 14 (An der Automeile)
52351 Düren
Telefon 02421 / 55 58 60

Auto Conen GmbH www.fiat-conen.de
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

Geballte automo

Automeile
- da fa

Automeile Düren - da fahr' ich ab!

Traditionell und Innovativ



Im Design des neuen Lancia Delta fließen traditionelle Gestaltungsmerkmale mit innovativen Designelementen zu einer faszinierenden Synthese zusammen. Der Delta überrascht und fasziniert. Es ist ein vielschichtiges Designvokabular, das sich im Delta zu einer schlüssigen und ausdrucksstarken Formensprache zusammensetzt. Ausgeprägte Radhauspartien mit geschmeidiger Linienführung, ein eleganter Kühlergrill, prägnant geschnittene Scheinwerfer mit schmalen LED-Tagfahrlicht-Einsätzen und der große Lufteinlass in der Wagenfront zeichnen das unverwechsel-

bare Lancia-Markengesicht. Die „Shooting Brake“-Silhouette der kompakten Premiumlimousine bestimmen eine hoch angesetzte Gürtellinie sowie seitliche Glasflächen und trapezförmige D-Säulen, auf denen die schwebende, der Nautik entlehnte „Flying Bridge“-Dachkontur nur leicht aufzuliegen scheint. Verchromte Fenster-Zierleisten akzentuieren die elegante Note des Fahrzeugs, während die in mattem schwarz abgesetzten Türschweller und das auf Wunsch in mattem Schwarz ausgeführte Fahrzeugdach das traditionelle Lancia-Stilelement „Bi-Color“ aufgreifen.

Der Toyota Prius ist laut Verkehrsclub Deutschland (VCD) auch im Jahr 2008 das umweltfreundlichste Auto und verteidigt damit seine Spitzenstellung am Markt. Die Hybridlimousine belegt in der Umweltliste des VCD mit 6,71 Punkten den ersten Platz. Zudem gewinnt der Prius ebenfalls wie im Vorjahr den Preis des umweltfreundlichsten Familienautos. Der vierte Platz des Toyota AYGO 1.0 komplettiert den Erfolg der Fahrzeuge von Toyota in diesem Jahr.

In der VCD-Top 10 der umweltfreundlichsten Autos 2008 ist der Toyota Prius das

größte Modell. Mit Ausnahme eines weiteren hybridgetriebenen Modells der unteren Mittelklasse wurden vom VCD ausschließlich Kleinwagen in die Bestenliste aufgenommen. „Der Hybridantrieb ist besonders sparsam bei Fahrten mit häufigem Tempowechsel, also in der Stadt und auf Landstraßen“, erklärt Gert Lottsiepen, verkehrspolitischer Sprecher des VCD, den Vorsprung der Hybridmodelle. Unter den gekürzten Familienautos mit einer Länge von mehr als 4,20 Metern führt der Prius mit 1,71 Punkten Vorsprung auf den Zweitplatzierten.

Spitzenstellung am Markt



mobile Kompetenz!

Automeile
Düren

an einem Standort
Rudolf-Diesel-Straße

Automeile
Düren

da fahr' ich ab!






Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0
www.peugeot-poelderl.de







Tolle Autos,
Klasse Service!

Autohaus Anderson
 Der markenexklusive Audi Partner in Düren
 GmbH & Co. KG
 Rudolf-Diesel-Straße 11
 Automeile - 52351 Düren
 Tel.: 0 24 21 / 59 10-2 00
www.autohaus-anderson.de

Mit Tiguan, X3 und Q5 haben Volkswagen, BMW und Audi das Segment der kleinen SUV geschaffen. Ab Oktober reiht sich auch Mercedes in diese Klasse ein.

Mit Ecken und Kanten rollt der GLK daher und setzt mit seinem Design Maßstäbe. Vorbei die Zeit, in denen die Autos sich immer ähnlicher wurden, der jüngste Untertürkheimer hat ein markantes Gesicht und einen ebensolchen Auftritt. Zwei Diesel und zwei Benziner treiben das Vehikel wahlweise an. Alle Modelle verfügen über die bewährte 4matic.

In Sachen Leistung und Verbrauch wird der GLK 220 CDI 4MATIC BlueEFFICIENCY, erst ab Frühjahr erhältlich, die neue Typreihe nach unten Abgrenzen. Der Einstandspreis liegt bei 33900 €.

Ab Oktober rollt der GLK 320

CDI und auch die Benziner, der GLK 280 und GLK 350 sind bald auf der Straße zu sehen.

Mit der M-Klasse setzte Mercedes-Benz vor zehn Jahren Maßstäbe. Der GLK hat das Potential diese Erfolgsgeschichte fortzuschreiben.

Zum Verkaufsstart der GLK-Klasse wird das Exklusivmodell „Edition 1“ angeboten. Diese mit Sicherheit begehrte Variante basiert äußerlich auf den Modellen mit Sport-Paket Exterieur, bietet aber zusätzlich 20-Zoll-Räder, die elektrisch betätigte EASY-PACK-Heckklappe und eine speziell eingefärbte Privacy-Verglasung im Fondbereich. Der Innenraum basiert auf dem Sport-Paket Interieur und wird mit hochwertigen Details nochmals aufgewertet. Schwarz-weiße Nappaledersitze der designo-Ausstattungsline, ein AMG-Multifunktions-Lederlenkrad,

ein schwarzer Innenhimmel, Aluminiumzierteile sowie das CO-MAND APS-System gehören zum Lieferumfang. Die exklusiven GLK-Modelle werden in der Basisausführung in Calcitweiß angeboten, andere Farben sind möglich.



INTERNET: www.bauchmueller-buecker.de · INTERNET: www.bauchmueller-buecker.de

BAUCHMÜLLER & COLLEGEN
RECHTSANWÄLTE – RECHTSBEISTAND
– D Ü R E N –
...www.bauchmueller-buecker.de

Besuchen Sie unsere neue Internetpräsenz - jetzt auch mit Online-Rechtsberatung

INTERNET: www.bauchmueller-buecker.de · INTERNET: www.bauchmueller-buecker.de



erstes Automobil vorgestellt und wurde ab 1949 als Saab 92 in Serie produziert. Die Automobilproduktion begann 1946. Im Logo findet sich der Kopf eines Adlers, den eine Krone ziert. Das Tier ist Symbol der Stadt Skane im Süden Schwedens, wo Saab seine Wurzeln hat.

stammt die legändäre Hasselblad 1600F, die die Fotografie revolutionierte.

Das zackige S im Seat-Logo wurde in den neunziger Jahren von einer amerikanischen Werbeagentur entworfen. Es soll Fortschritt und Dyna-

tomóviles de Turismo - SEAT (Spanische Gesellschaft für Verkehrsfahrzeuge) vom Band. 925 Mitarbeiter produzierten damals täglich fünf Fahrzeuge. Die Unternehmung war erst 1950 als Staatskonzern bei Barcelona unter Beteiligung von Banken und Fiat gegründet worden.

In Deutschland ist Seat erst seit 1983 präsent. Seit 1986 gehört Seat zum Volkswagen-Konzern und steht in der Rolle eines Autobauers von günstigen, aber modisch designten Fahrzeugen mit sportlichem Anklang.

Wo haben die Logos auf den Autos ihren Ursprung:

symbole auf Haube und Deckel

Durch einen Firmenzusammenschluss wurde Saab 1937 in Schweden gegründet. Bis nach dem zweiten Weltkrieg baute das Unternehmen ausschließlich Flugzeuge, überwiegend militärische Jets. Der Saab 92001 wurde 1947 als



Karl-Erik Sixten Andersson, bekannter als Sixten Sason zeichnete die Saab-Autos bis zum Saab 99. Unverkennbar die dem Flugzeugbau entlehnten aerodynamischen Linien. Andersson hat sich auch auf anderem Gebiet einen Namen gemacht: Aus seiner Feder



mik ausdrücken. 1953 lief in Barcelona das erste Auto der Sociedad Española de Au-



...und wenn ich erst einmal groß bin!

Autohaus **HERTEN**

Autorisierter Mercedes-Benz Service und Vermittlung

citynah immer da!

Pkw: Aachener Straße 17-19 · Düren
Lkw: Am Roßpfad 5 · Merzenich
Ruf 024 21/95 490



smart

Autorisierter Servicepartner der smart GmbH



Mercedes-Benz

Die Annakirmes liegt gerade hinter uns. Das Dürener Stadtfest kommt. Auch die Dürener Jazztage brachten das ein oder andere Mal für

Verständnis: „Musik wird oft nicht schön gefunden, weil sie stets mit Geräusch verbunden.“ Eine rechtliche Lösung des Problems liefert diese

bei Verwaltungs- als auch bei Zivilgerichten verständlicherweise von den gestörten Anwohnern in der Nähe der Festplätze aus. Letztlich hat sich aus den zahlreichen Urteilen der Instanzgerichte allerdings eine einheitliche Linie herausgebildet, die der BGH 2003 bereits höchstrichterlich und damit bindend bestätigt hat. Hiernach müssen die Anwohner bei jährlich stattfindenden Volksfesten eine außergewöhnliche Lärmbelästigung in Kauf nehmen. Zu dulddende Geräuschwerte ergeben sich aus der Freizeitlärm-Richtlinie. Bei „seltenen

Diese Voraussetzungen erfüllt das Dürener Stadtfest ohne Zweifel. Deshalb dürfen die Richtwerte nach dem BGH sogar nachts ab 22.00 Uhr, wenn eigentlich die Nachtruhe



manche als laut empfundene Musik mit sich. Viele Anwohner der Innenstadt werden somit zur unfreiwilligen Audienz und stören sich eher an dem subjektiv empfundenen Lärm. Für diese Menschen zeigte bereits Wilhelm Busch vollstes

Musik wird oft nicht schön gefunden

Weisheit leider nicht. Lärmbeeinträchtigung durch Volksfeste wurde bereits vielfach gerichtlich diskutiert. Entsprechende Klagen gingen sowohl

Störereignissen“ dürfen diese Richtwerte überschritten werden. Voraussetzung sei, dass eine Veranstaltung vorliege, die nur einmal jährlich stattfindet und von besonderer Bedeutung ist.

zur akustischen Mäßigung zwingt, überschritten werden – allerdings in der Regel nur bis Mitternacht. Bis dahin steht der Feier also nichts entgegen, die Anwohner müssen sich mit ungestörter Nachtruhe ab 00.01 Uhr begnügen.

Dettmeier | Rechtsanwälte



Der Autor Dirk Valter ist Partner der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte und Absolvent des Fachanwaltslehrgangs Miet- und Wohnungensrecht.



BEIM RED-ZAC GUNDEL-TEAM IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

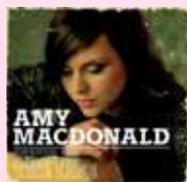
1) **Paul Potts,**
One Chance



2) **Div. Interpreten**
Mamma Mia



3) **Coldplay**
Viva la vida



4) **Amy MacDonald,**
This is the life

5) **Ich+Ich,**
Vom selben Stern

6) **Ärzte,**
Jazz ist anders

7) **Amy Winehouse,**
Back to Black

8) **Thomas Godoj,**
Plan A!

9) **Helene Fischer,**
Zaubermond

10) **Duffy,**
Rockferry



Gabriella Cilmi

Lessons to be Learned

Während noch der Reggae-Motown-Sound von „Sweet About Me“ in der aktuellen Rexona Deodorant-Werbung heißläuft, hinter dem die Stimme der süßen Gabriella Cilmi steckt, liegt nun auch das Debütalbum der Australierin vor. Zusammen mit dem einzigartigen Brian Higgins entstanden die Songs zu ‚Lessons To Be Learned‘. Ihre Stimme kann man am besten als eine Mischung aus einem tierischen Knurren, gesanglicher Allmacht und der sonst für



Jazz typischen Durchtriebenheit beschreiben - dazu sieht sie hinreißend aus. In ihren Songs macht sie sich so ihre Gedanken über vermeintlich unsinnige Dinge. „Der Song ‚Einstein‘ zum Beispiel handelt von Dingen, die ich einfach nicht begreifen kann: Wie es z.B. sein kann, dass man Leute ins All schickt, während hier unten so viele kranke Kinder in den Krankenhäusern liegen“, erklärt Gabriella. Traumatische Teenagererfahrungen thematisiert sie in „Teenage Outrage“ und im Song „Sanctuary“ geht es einfach nur um sie selbst. Sicherlich werden sich viele Fans für Gabriella und ihre Songs interessieren.



Auf dem Anker-Parkplatz Gummi und Gas gegeben



Man nehme zwei Karts, 100 Jugendliche und ein spannender Rennsporttag ist gesichert. Der Dürener Motorsport Club hatte die Nachwuchselite des ADAC Gau Nordrhein zu Gast. Die Jungen und Mädchen gaben richtig Gummi und Gas, einfach alles. Es ging um etwas. Erstmals wurde in Düren ein Lauf zur Kart-Slalom-Meisterschaft ausgetragen. Anker-Teppich hatte seinen Parkplatz zur Verfüg-

ung gestellt und die routinierten Dürener Motorsportler schufen die Piste, Fahrerlager, Zeitnahme und stellten mit ihren unermüdlichen Streckenposten das Gelingen sicher. Mit dem Hintern, kaum höher als ein Gänseblümchen lang ist, über der Piste und im Rücken ein 6,5 PS starker Hondamotor ging die Post ab. Der jüngste Dürener Teilnehmer, Mirco Graeven, ganze neun Jahre alt. Jeweils samstags tritt der



DMC-Kartnachs auf Gas und Bremse. Das Training ist öffentlich, vorherige Koordination mit Jugendleiter Alfred Schmitz, 0171/9944059, ist allerdings ratsam. Mehr dazu unter: www.dmc-motorsport.de



Nachdem in den Geschäftsjahren 1958 und 1959 bei BMW hohe Verluste erwirtschaftet worden waren, kam es zu einer dramatischen Hauptversammlung am 9. Dezember 1959. Vorstand und Aufsichtsrat, beide von der Deutschen Bank eingesetzt, legten ein Angebot vor, nach dem BMW an die Daimler-Benz AG - Großaktionär ebenfalls Deutsche Bank - verkauft und die Kleinaktionäre fast enteignet worden wären. Das Schicksal von BMW schien besiegelt, da die Deutsche Bank dank des Depotstimmrechts etwa die Hälfte des Aktienkapitals vertrat. Es kam anders: Eine Ablehnungsfront, gebildet aus Belegschaft und Betriebsräten, BMW-Händlern und Kleinaktionären, wehrten das Übernahme-Angebot ab, da

sie mit Hilfe des Darmstädter Aktionärs und Kohlenhändlers Erich Nold sowie des Frankfurter Rechtsanwalts Dr. Friedrich Mathern die Bilanz anfochten. Dazu genügten nur zehn Prozent der Stimmen. Die Bilanz war in der Tat fehlerhaft, da in ihr die Entwicklungskosten für das neue Modell 700 innerhalb eines Jahres abgeschrieben worden waren. Die Übernahme wurde verhindert und BMW blieb selbständig. Allerdings es fehlte immer noch das so dringend benötigte Mittelklasse-Modell, für dessen Entwicklung kein Geld vorhanden war. Hier trat nun der Bad Homburger Industrielle Herbert Quandt auf den Plan. Er erklärte sich bereit, nach einem Kapitalschnitt eine anschließende Kapitalerhöhung durchzuführen, bei der er die nicht an den Mann gebrachten Aktien selbst übernehmen werde. Dadurch stieg der



Kapitalanteil der Quandt-Gruppe auf rund 60 Prozent, die Banken verloren ihren Einfluss bei BMW. BMW bekam ausreichende finanzielle Mittel für die Entwicklung des neuen Mittelklasse-Modells. Das Modell sollte Limousinen-Charakter mit einer hohen Motorleistung haben, da sich in den 60er Jahren durch den Konkurs von Borgward eine Marktlücke auftat, der mit der Isabella ein bewährtes Fahrzeug in dieser Kategorie gefertigt hatte. Schon 1962 wurde der neue BMW 1500 gebaut und wurde nach An-

fangsschwierigkeiten und mit den folgenden Versionen BMW 1800 und BMW 2000 zu einem großen Erfolg, der durch seine Siege bei Tourenwagen-Rennen noch verstärkt wurde. Der Wiederaufstieg von BMW kam mit dem 1966 vorgestellten Modell „Null-Zwei“ 1602, 1802, 2002/2002tii endgültig in Fahrt.





extrablatt

C A F E
extrablatt
...von früh bis Bier!

WIR FEIERN

**Das Wunder
von Düren**

...hier leben nicht
nur die 50er auf!

Die Kirmes zu Anna gab sich recht ärmlich



Da ist man in Düren besseres gewohnt. Die Annakirmes 2008 gab sich „ärmlich“ so ein Stammbesucher des größten Volksfestes der Region. Und damit traf der Ex-Dürener Peter Thewalt, der jährlich von Stuttgart aus auf den Dürener Rummel kommt, den Nagel auf den Kopf. „Ärmlich“ deshalb, weil dem Fest der Glanz, das gewisse Extra fehlte. Wie ihm dürfte es vielen ergangen sein, so wurden doch besonders jene Attraktionen vermisst, die die Annakirmes über Jahrzehnte ausgezeichnet haben: Hohe, schnelle, rasante Geschäfte, Highlights der Reise. Zu einem Besuch auf der Annakirmes gehört nicht nur Essen, Trinken und sich den Wind im Karussell um die Nase wehen lassen, dazu gehört auch der Bummel, der Rundgang an sich. Der Platzbau ist wichtig, optische Höhepunkte müssen überlegt gesetzt werden, den Besuchern auf dem in Deutschland wohl einmaligen Rundgang - entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn - optische Ziele geboten werden. Das fehlte komplett, hätte allerdings mit dem vorhandenen „Besatz“ realisiert werden können. Man hat das Gefühl, als würde in den letzten Jahren nur das Layout des vorange-

gangenen Jahres überarbeitet statt neue Ideen zu entwickeln. Neue Ideen wurden im Eingangsbereich der Annakirmes realisiert. Bei sicherlich nicht unerheblichen Kosten entstand dort ein Torbogen, der denen, die auf der Annakirmes angelangt sind nochmals mitteilt, dass man nun auf der Annakirmes ist... Dabei wird der Inhalt des Transparents von einer marchialischen Konstruktion erschlagen - häßlich! Billiger, besser und ein echter Gag wäre es gewesen zwei alte gelbe Telefonzellen (ohne Anschluß) für die neun Tage aufzustellen. Das passt voll ins aktuelle Motto der Stadt: „Die 50er Jahre“ und die Dürener hätten Ihren liebsten Treffpunkt „An der Telefonzelle“, der Jahrzehnte funktioniert hat, wieder. Die Veranstalter müssen höflich aufpassen. Das weltliche Fest zur Annaoktav ist eines der wichtigsten Image- und Marketing-Instrumente der Stadt. Die Kirmes hat den Namen „Düren“ weit bekannt gemacht und lockt jährlich viele hunderttausend Menschen, um Düren zu besuchen. Flacht das Fest weiter ab, wird es schnell seinen guten Ruf verlieren und die Annakirmes zu einer Durchschnittsveranstaltung abrutschen.

Rudi Böhmer



Gästetag auf dem Rummel. Pfarrer Dieter Sülzen griff sicherheits- halber mitlenkend ein als Paul Larue einhändig über die Piste eilte. Ganz ohne Blick nach vorne unterwegs das Team Jürgen Sures und Professor Dr. Herbert Schmidt. Brigitte Capune-Kitka hatte im NRW-Innenminister Ingo Wolf einen verlässlichen Chauffeur auf Loosens-Skooter gefunden, während Irene Schmitz das Gefühl hatte, dass Hans-Peter Nießen ohne Schiene nicht ganz den Weg fand. Regierungspräsident Hans Peter Lindlar staunte nicht schlecht über das Treiben in seinem Bezirk, während der erste DKB-Fahrer Bernd Böhnke Wassertrinken schlecht für's Geschäfts hält. Dabei testete SWD-Chef Heinrich Klocke lediglich die Qualität des Lebensmit- tels. Das taten andere auch: Heide Meier-Grass, Wolfgang Richter, Schaustellerchef Hans-Bernd Cremer mit Einzelhandelsgeschäfts- führer Manfred Piana und Dieter Demuth. Zu Studienzwecken war der Freiburger Kirmesdirektor, Touristik und Marketingchef Jürgen Maier an die Rur gekommen und staunte nicht schlecht ob des heftigen Cliquen-Rummels auf dem Rummel am Donnerstag.



Knackige Lippen

Glatte Haut



Quark und Gurkenscheiben waren lange ein Allheilmittel gegen Falten und haben auch heute bei der heimischen Gesichtspflege noch nicht ihre Bedeutung verloren. Doch dem Wunsch nach ewiger Jugend, glatter Haut und knackigen Lippen setzt heute die Medizin und Kosmetikindustrie andere Rezepturen entgegen. Dem Griff ins Kühlregal und in den Gemüsekorb kommt die Sprit-

ze, gesetzt vom Arzt immer mehr zuvor. Petra Grohall-Tönnies, die an der Waldstraße in Derichsweiler ein Kosmetikinstitut betreibt und in Partnerschaft mit einem Mediziner Faltenunterspritzungen anbietet, berichtet: So sollte man grundsätzlich sein Aussehen, die Haut und den Körper pflegen und schon frühzeitig nach Möglichkeiten der Falten- und Fältchenbildung entgegenwirken und vorbeugen. Reichen diese Mittel mit fortschreitendem Alter nicht mehr, so empfiehlt sie unbedingt eine medizi-

nische Beratung durch einen kundigen Arzt oder Ärztin. Petra Grohall-Tönnies setzt in ihrem Institut den körpereigenen Wirkstoff Hyaluron - eine Säure - ein, um Falten zu glätten, Grübchen verschwinden zu lassen und Lippen zu formen. Hyaluron besitzt die Fähigkeit, große Mengen an Wasser zu binden. Das so im Gewebe festgehaltene Säure-Wassergemisch drückt Falten und Unebenheiten heraus, baut Lippen auf und formt diese. Einsatzgebiete sind ebenfalls Dekolleté und der Po. Die Ergebnisse sind sofort nach

der Behandlung sichtbar und die Einstichstellen schon nach wenigen Stunden verschwunden. Je nach Hautzustand können auch mehrere Sitzungen erforderlich sein. Neben der Faltenunterspritzung oder Lippenformung sind die Neuformung von Wangenpartien oder die Abmilderung von Gesichtskonturen ein Einsatzgebiet der Hyaluronsäure. Die Wirkung hält bis zu zwölf Monate an.

PRIMA DONNA
1865

La femme

Dessous | Lingerie | Homewear | Bade- und Freizeitmode

Schützenstraße 2 · Düren · Tel.: 02421 / 1 61 26

Die Stiftung der Dürener: Jung und erfolgreich



Erst seit fünf Jahren aktiv hat sich die Bürgerstiftung Düren zu einem wichtigen Instrument der Finanzierung der Kulturellen- und Jugendarbeit entwickelt. Die jetzt vorgelegte Bilanz zeigt, wie mit einem durchdachten Konzept zur Verfügung gestelltes Geld nachhaltig eingesetzt wird und die Fördermittel langfristig fließen können.

51 505,- Euro lagen zu Beginn im Topf. 72 Dürener Personen hatten dieses Geld 2003 zusammengetragen und die Bürgerstiftung Düren gegründet. Jetzt, fünf Jahre später, ist der Topf auf 650 000,- Euro angewachsen. 110 Dürener haben mit Zustiftungen zwischen 500,- € und 240 000,- € dazu beigetragen. Geld, dass nachhaltig allen Dürenern nützlich ist.

Workshops und Schülerprojekte, Theater oder Ausstellungen wurden mit den Erträgen aus dem sicher angelegten Geld finanziert. Jeweils zu Beginn eines Jahres veranstaltet die Bürgerstiftung eine Projektbörse, bei der die Aktionen, die gefördert werden wollen sich präsentieren. Alleine in diesem Jahr wurden zehn Projekte mit insgesamt 6 000,- Euro unterstützt.

Doch nicht nur Geld ist beim Engagement in der Bürgerstiftung gefragt, so Vorsitzende Dr. Gisela Hagenau und Man-

fred Kronenberghs. Über die finanziellen Mittel hinaus sind ebenfalls Ideen und Zeitspenden willkommen. So sucht die Stiftung derzeit Mentoren, um im Rahmen des „Mentoring“-Projektes Kindern bei Lese- und Schreibschwächen zu helfen.

Darüberhinaus unterstützt die Bürgerstiftung hier in Düren die Menhuin-Stiftung bei der Förderung von Kindern – insbesondere in sozialen Brennpunkten – in ihrer Kreativität und in ihrer Ausdrucksfähigkeit sowie ihrer Persönlichkeit, um in ihrer sozialen Kompetenz gestärkt zu werden.

Die Qualität der Arbeit der Bürgerstiftung Düren wurde schon zweimal ausgezeichnet: 2004 erhielt man das »Gütesiegel für Bürgerstiftungen«, eine Auszeichnung des Bundesverbandes Deutscher Stiftungen. 2006 wurde das Siegel erneut vergeben.

Mehr zur Bürgerstiftung Düren im Internet unter www.buergerstiftung-dueren.de

KELZENBERG

EINRICHTUNGEN



bulthaupt b1

Einfachheit, Geometrie, Sinnlichkeit

52355 Düren · Kapellenstraße 48
Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · www.kelzenberg.com

*...weil Essen
Geschmacksache
ist!*



*...täglich
frische
Muscheln.*



*Feron...gut Essen,
gut Trinken!*

DÜREN-LENDERSDORF
ARDENNENSTR. 84 T.:02421/52979

Mies-



Es ist wieder soweit. Mit dem September kommen die Muscheln wieder von der Nordsee an die Rur, denn der September hat ein „r“ im Monatsnamen. Immer dann, wenn die Monate mit einem „r“ auf dem Kalender stehen ist Muschelzeit. Hintergrund sind Kühlprobleme in alten Tagen. In den 50er Jahren, die derzeit in Düren wieder aktuell sind, gab es keine „temperaturgeführten Transporte“. Da lagen die Muschelsäcke auf dem Lkw nur durch eine Plane vom Wetter getrennt. War es wärmer war das in den Monaten ohne „r“ im Monatsnamen, Mai bis August, noch der Fall - gingen die Schalentiere ein oder wurden ungenießbar. Obwohl die Kühlketten heute kein Problem mehr darstellen, hat sich die „Muschelpause“ gehalten. Nicht zuletzt als nicht abgesprochenes Marketinginstrument der Wirte an der Rur. Steigt doch bekanntlich durch den zeitweiligen „Entzug“ die Lust.

So setzt jetzt mit dem September „r“ wieder der Run auf das hochwertige Nahrungsmittel ein. Vorausgesetzt die Temperaturen sinken. Denn echte Muschel-

freunde und Kenner brauchen draussen erste kalte Herbsttage zum Genuss des heißen Suds in dem die Miesmuscheln schwimmen.

Allerdings mies schmecken sie nicht – im Gegenteil. Gerade in diesen Tagen, nach Monaten der Abstinenz sind sie wieder sehr gefragt. Im pfefferigen Sud, mit Sellerie, Zwiebeln, Möhren, Lauch und Petersilie verfeinert, machen sie alljährlich in den Gaststuben zwischen Birkesdorf und Lendersdorf Karriere. Die fünf bis zehn Zentimeter langen blauschwarzen Schalentiere, auch als Pfahlmuschel bekannt, bevorraten in ihrem schmackhaften Fleisch reichlich Mineralsalze, Eisen, die Vitamine A, B, C und D und eine gehörige Portion Eiweiß.

Der Namensteil „mies“ stammt aus dem mittelhochdeutschen und bedeutet „Moos“. Die Muschel produziert mit einer Drüse am „Fuß“ Byssusfäden, mit denen sie sich an harten Gegenständen, Pfählen und

Steinen anheftet um nicht von den Gezeiten weggespült zu werden. Auf den Schalen sehen diese Byssusfäden aus wie Moos.

Bevor die Muscheln in den Kochtopf wandern, müssen diese Fäden abgebürstet werden. Auch sollte man alle Muscheln vor dem Garen untersuchen. In Säcken, noch lebend, werden die Tiere angeliefert. Offene Muscheln, die sich beim „Anklopfen“ nicht schließen, sind tot und müssen weggeworfen werden da sie ungenießbar sind. Logisch, gegessen wird mit den Fingern und einer leeren Schale als Zange. Ganz klassisch gibt es dazu Schwarzbrot mit Butter. Neben der „Rheinischen Art“ mit dem pfefferigen Sud vertragen sie sich auch sehr gut mit Pommes Frites. Dazu verschiedene Dips. Muscheln im Rührei mit Bratkartoffel, „italienisch“ mit Nudeln und Käse überbacken, gebacken in Butter, Zwiebel und Knoblauch, dazu frisches Baguette, oder gepaart mit Shrimps in Weinsauce.



Zippo

AUFENBERG + EISTEN

Kölnstraße 15 • Düren • 02421/14187



Nicht viele Dürer Geschäftsleute bieten ein so breites Sortiment an wie Praesent-Werbung Noppen in Derichsweiler. „Wir haben rund 750000 verschiedene Dinge im Angebot“, so Senior Dieter Nop-

pen, der das Unternehmen „Praesent-Werbung“ Anfang der 70er Jahre gründete und heute zusammen mit seinem Sohn Marcel führt. Vom Feuerzeug bis zur Strandtasche, vom Kuli in der einfachsten Form bis zum hochwertigen Schreibgerät, T- und Sweatshirts, Kappen, Pflaster, Maus-Pads, Taschenlampen mit LED-Technik und, und, und... Millionen Menschen in ganz Europa halten täglich Dinge in Händen, die ihren Weg über Derichsweiler genommen haben.

Marcel Noppen bringt es auf den Punkt: „Früher waren Schlüsseltaschen, kleine Kalender oder Ausweismäppchen schlichtweg Werbe- und Streuartikel, die zu bestimmten Anlässen wie Jubiläen oder Weihnachten verschenkt wurden. Vom „Kaisersbenden“ in Derichsweiler aus haben sich Dieter und Marcel Noppen Kunden in ganz Europa aufgebaut. Zwar sind der Kugelschreiber und das Feuerzeug im Alltagsgeschäft immer noch Säulen, werden aber zunehmend von höherwertigen Dingen verdrängt.



pen, der das Unternehmen „Praesent-Werbung“ Anfang der 70er Jahre gründete und heute zusammen mit seinem Sohn Marcel führt. Vom Feuerzeug bis zur Strandtasche, vom Kuli in der einfachsten Form bis zum hochwertigen Schreibgerät, T- und Sweatshirts, Kappen, Pflaster, Maus-Pads, Taschenlampen mit LED-Technik und, und, und... Millionen Menschen in ganz Europa halten täglich Dinge in Händen, die ihren Weg über Derichsweiler genommen haben.

Heute sind die Taschenmesser und Schlüsselanhänger längst nicht mehr ein kleines oder größeres Geschenk für die Kundschaft, sondern sind ein wichtiges Marketing-Instrument geworden. Schaut man sich einmal im persönlichen Bereich um, so stellt man fest, dass fast überall irgendwo ein Aufdruck zu finden ist.“ Dabei hat sich in den letzten Jahren die „Kultur“ rund um das Werbe-Präsent gewandelt. Wurde früher oft einfach nur der Firmenname und das Logo aufgedruckt, so sind die Werbebotschaften heute dezenter. Möglich wird das auch durch neue jetzt verfügbare Techniken wie Ätzungen oder feinste Gravuren mit Hilfe von Laser-Strahlen.

Kameras und Stereoanlagen, Werkzeugsets für Autos, Haus, Hof oder Garten, edle Dinge rund um das Trinken, kleine und große Helfer für das Büro und nützliche Dinge, die in keinem Haushalt fehlen, werden bei „Praesent-Werbung“ nach den Wünschen der Kunden aufbereitet. Dabei unterstützen die Derichsweiler bei Marketing-Strategien, der Logoentwicklung und konzipieren gesamte Werbeaufträge von der Idee bis zur Realisation.



DERICHSWEILER INTERESSENGEMEINSCHAFT E.V.

- Med. Fußpflege
Elisabeth Liedtke-Wirtz
Laufenburgstrasse 1 t.: 6 40 13
- Reiki *Lebensberatung* Kräuter
Marianne Wulff
Agathastrasse 20 t.: 78 11 35
- Christof Breitenbach Zahnarzt
Kaisersbenden 9 t.: 22 98 80
- Pflegedienst Alpha
Dampfmühlenstrasse 22
t.: 6 56 61
- Friseurstudio Marlies Rensinghoff
Dampfmühlenstrasse 108 A
t.: 6 41 19
- Kosmetik-Studio
Petra Grohall-Tönes
Waldstrasse 4 t.: 6 25 52
- Raumausstattung
Peter Lothmann
Martinusplatz 74 t.: 6 41 62
- „praesent-werbung.de“
Marcel Noppen
Kaisersbenden 12 t.: 6 41 64



- Rouette EBer GmbH
...für Büro und Objekt
Am Langen Graben 3 Dürer
t.: 8 00 80
- Karosseriebau und Lackiererei
Barth u. Schumacher GmbH
An der Wasserwiese 31 Eschweiler t.: 0 24 03 / 1 52 02
- Computer Christoph EBer
Laufenburgstrasse 38
t.: 5 55 86 63
- Uhrmacher Hermann Hilger
Agathastrasse 125 t.: 78 13 53
- Blumen Müller
Kreuzherrenstrasse 25
t.: 6 22 54
- Versicherungsbüro und
Finanzdienstleistungen Olbertz
Hardtstrasse 15 t.: 96 16 10
- Handwerker-Agentur
Dienstleistungen rund ums Haus
Wilfried Höckels
t.: 0 18 0175 01 75



Auf dem Ring 24 Stunden nonstop im Fahrradsattel



Michael Dick brachte es auf den Punkt: „Es war brutal! Nass und nachts nur sechs Grad.“ 1500 Kilometer hatten die Radfahrer beim 24-Stundenrennen mit dem Fahrrad auf dem Nürburgring im Vorfeld für machbar gehalten. Es wurden schließlich 1957,5 Kilometer, als nach einer Umdrehung der Uhr die schwarz-weiße Flagge in der Hand von Manfred Donike das Rennen beendete.

Die gute Kilometerleistung bringt nun Geld für die Kasse der krebserkrankten Kinder im Projekt „Die Waldpiraten“ der „Isabell Zachert Stiftung“. Mitarbeiter von Thomas Josef Heimbach hatten auf Urlaubstage verzichtet. Die Firma

multiplizierte die Urlaubstage mit den gefähreren Kilometern für die man jeweils zehn Cent zahlt.

Zusammen mit weiteren

Spenden, so Michael Dick, wird der Betrag über 25 000,- Euro betragen. Jochen Lichtenthaler, Sven Rehbein, Michael Dick, Thomas Herten und Willi Wolf, verstärkt durch Raphael



Portrait-, Baby-, Akt-, Hochzeits- & Reportagefotografie

Profoto
Der schnelle Weg zum guten Bild
Hirschgasse 5 • 52349 Düren
Tel. 02421-17565

DAUERSTRAMPELN



Mal. Alexander Donike, kaum aus Peking zurück, hatte samstags knapp 7000 Radfahrer in verschiedenen Disziplinen auf die Eifel-Strecke geschickt. Im Feld der 24 Stunden-Cracks das Team aus Düren. In der Box, in der bei der DTM das AMG-Mercedesteam logiert,



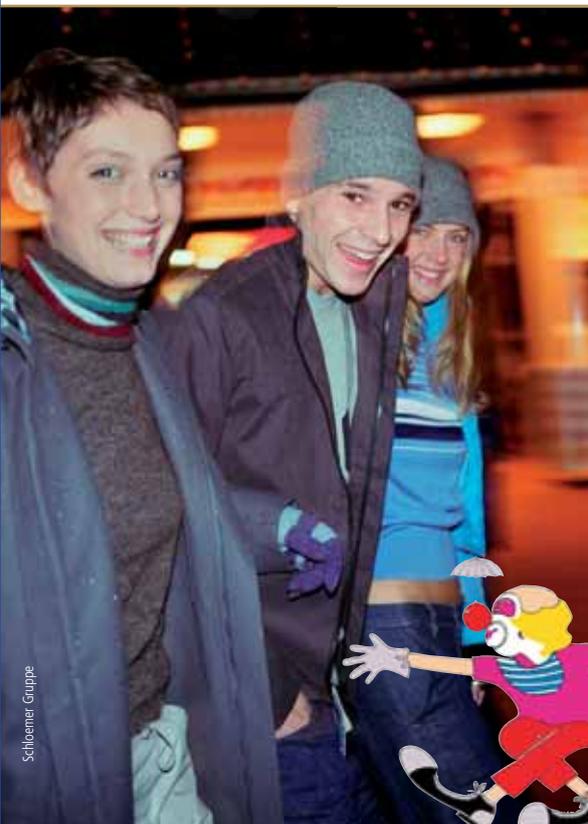
Gielgen fuhren quasi durch die Hölle. Jochen Lichtenthäler, Sven Rehbein, und Michael Dick drehten 18 Runden - 22,8 Kilometer und 500 Meter Höhenunterschied, Willi Wolf

quälte sich 17 mal die 17 Prozent Steigung hoch zur Hohen Acht und Thomas Herten, der sich im Vergleich eher mäßig auf die 24 Stunden vorbereitet hatte umrundete die Burg 16

kümmerten sich ebenfalls rund um die Uhr Irene Herten und Martina Hergarden um das leibliche Wohl der Fahrer, während Physiotherapeut Frank Dick sich um Schenkel und

Muskel sowie Jupp Hergarden um die Räder kümmerte. Mehr dazu in der nächsten Ausgabe.

Bilder zum Thema unter www.renrad-24.de



Nachtschwärmer aufgepasst!

Der  **DKB Nachtbus** bringt Sie nach dem Stadtfest-Besuch sicher nach Hause!

- Der Nachtbus fährt von Freitag auf Samstag sowie von Samstag auf Sonntag um 23.50, 0.50 und 1.50 Uhr ab Bhf. Düren; 3 Min. später ab Kaiserplatz
- bringt Sie in alle Himmelsrichtungen: N 1 nach Niederzier/Jülich, N 2 nach Merzenich/Nörvenich/Vettweiß, N 3 nach Hürtgenwald/Kreuzau/Nideggen, N 4 nach Langerwehe/Inden
- kostet den normalen AVV-Fahrpreis zzgl. 1 € Nachtzuschlag

Informationen zum Fahrplan / Tarif:

0 24 21 / 20 02 22

oder im Internet: www.dkb-dn.de

100 Jahre



Dürener Kreisbahn



Einfach gut
Einkaufen



Stadt
center
Düren

www.stadtcenter-dueren.de



Zum 13. Mal veranstaltet der Lions-Club Kreuzau-Rureifel sein Wirtschaftsforum. Eine Veranstaltungsreihe, die in Düren großes Echo findet und stets dem Guten Zweck dienlich ist:



Familienunternehmer stellen sich im Schloss

„Sind Familienunternehmer die besseren Manager?“ lautet das Thema der diesjährigen Veranstaltung des Lions-Club Kreuzau-Rureifel. Für Düren in diesen Tagen eine aktuelle Frage, beschäftigt sich die Öffentlichkeit doch intensiv mit der Zukunft von Andreas Kufferath.

Um auf die Frage eine Antwort zu finden wird Moderator Ulrich Stockheim hochkarätige Referenten und Gesprächspartner präsentieren und begrüßen. Ort der Runde ist der Winkelsaal von Schloss Burgau. Der Termin: Montag, 8. September, 19 Uhr. Auf dem Podium diskutieren renommierte Wirtschaftsfachleute, Familienunternehmer und Manager, angeführt von Dr. Patrick Adenauer: Der Enkel des ersten deutschen Bundeskanzlers leitet mit seinem Bruder das weltweit agierende Bauunternehmen Bauwens und ist Vorsitzender des Familienunternehmerverbandes. Erwartet werden auch die Wirtschafts-

journalistin und n-tv-Börsenexperten Katja Dofel, der Vorstandsvorsitzende der GKD-Gebr. Kufferath AG Dr. Stephan Kufferath-Kassner, der Vorstandsvorsitzende des HDI-Gerling Leben Konzerns Dr. Hans Löffler und der Präsident des Deutschen Anlegerschutzbundes Klaus Nieding.

Ulrich Stockheim, Geschäftsführer von Stockheim Media, moderiert die Veranstaltung. Eintrittskarten sind gegen eine Spende von 28 Euro an das Hilfswerk des Lions Clubs Kreuzau-Rureifel bei Stockheim Media, Vanessa Herzog unter Tel.: 0221/42075-30 oder per E-Mail vh@stockheim-media.com erhältlich. Der Erlös fließt dem Hilfswerk des Lions-Club zu.



Exclusive Gesichtsbearbeitungen
 Permanent Make-up
 Anti-Aging Fruchtsäurebehandlungen
 Dr. Schrammek Kräutertiefenschälkur
 Faltenunterspritzung durch Fachärzte im Haus
 Ultraschallbehandlungen bei Couperose & Akne
 Sauerstoffbehandlungen: sofort Push-up gegen Falten
 Microdermabrasion - Anti-Cellulite Behandlungen
 Med. Fußpflege
 alessandro® Nagelmodellage - Naturagelverstärkung

!QMSMEDICOSMETICS

Kosmetikinstitut
 U.I.P.
 Cosmetic's
 Nicole Köyser
 Engelswäldchen 30
 Tel. 02421
 391595
 52472 Kreuzau-Stockheim

Permanent Make-up:
 Wir sind Elite-Lineristen bei
www.long-time-liner.com



Auf dem Holzweg auf Nummer Sicher gehen



Kompetenz für Haus, Hof und Garten



Herbstzeit ist Holzzeit. Gerade jetzt, wo die Preise für Öl und Gas ins schier Unermessliche steigen erlebt „Holz machen“ eine lange nicht mehr gekannte Aktualität. Doch doch wer in den Wald zieht, der sollte vorbereitet sein. Nicht nur qualitativ gutes Werkzeugat der moderne Holzfäller auf dem Hänger liegen, in der Tasche steckt ein besonderer „Führerschein“.

Herbst-Angebot: **199,-€**
Husqvarna 137 e-series
 Leistungsstarke 2,2 PS / 1,6 kW / Schwertlänge 38 cm

„Ins Holz gehen ist wieder in.“ Doch, so Wolfgang Lüsses, man sollte sich gut vorbereiten. Vom stehenden Stamm bis zum glimmenden Scheit ist es nicht nur ein langer, sondern mitunter auch ein gefährlicher Weg. Und weil die Förster niemanden ohne Ausbildung mehr in den Wald lassen, bietet Hannes Schmitt „Im Großen Tal“ nun regelmäßig „Führerscheinkurse“ für den Wald an. Wolfgang Lüsses stellt klar: Egal ob man ins Holz geht um den Energiepreisen auszuweichen oder weil man die körperliche Arbeit als sportliche Aktivität wertet, es fängt bei der richtigen Schutzbekleidung an: die richtige Hose, Jacke, Helm, Gesichts- und Gehörschutz,

Handschuhe und Schuhwerk sind unverzichtbar. Die Seele des ganzen Tuns ist allerdings eine Kettensäge die stimmig ist, gut über die Gewichtsverteilung in der Hand liegt und durch ihre korrekten Einstellungen bestens dem „Waldarbeiter“ gehorcht. Mit 48 verschiedenen Modellen alleine im Bereich der Benzin-Kettensägen unterstreicht Husqvarna seine Kompetenz eine Säge für jede Aufgabe verfügbar zu haben. Beim Kauf reicht nicht der Griff ins Regal, fachkundige Beratung ist die beste Kaufhilfe um die optimale

Husqvarna

Säge zu wählen. Wolfgang Lüsses berichtet, dass Hannes Schmitt Husqvarna Sägen zum Testen und im Verleih anbietet. Und nach einem Kauf fängt der optimale Service erst an: Eine großzügige Meisterwerkstatt hilft immer, falls Hilfe benötigt wird, oder nur die Inspektion ansteht.

Hannes Schmitt weitere Maschinen, die im Herbst verstärkt zum Einsatz kommen, im Mittelpunkt stehen. Holzspalter und Freischneider, Heckscheren und Laubbläser sind nützliche Helfer um Hof und Garten fit für den Winter zu machen.

www.hanneschmitt.de

Der Maschinenspezialist berichtet, dass im Zuge der Herbstaktion bei



HANNES SCHMITT GmbH
 Verkauf & Verleih

- Motorgeräte · Anhänger aller Art
- Kundendienst · Gartentechnik

Willi-Bleicher-Straße 23-25 · „Im Großen Tal“
 Tel.: 02421 / 952 4420 · www.ap-dueren.de



Großer Bahnhof für die junge Geschichte einer alten Stadt: Düren feiert die Auferstehung aus der Asche und die Jahre des Wirtschaftswunders.



Düren feiert seine Auferstehung aus der Asche

Tütenlampen und Nieren-tische, Röhrenradios und Klepper-Faltboote sind nur einige der Utensilien, die die Stadt und die Dürener beim



erneuten „Laufen lernen“ nach der totalen Zerstörung begleiteten. Alle diese Dinge sind jetzt wieder zu sehen. Aus Kellern und von Speichern, aber auch aus den Wohnungen erst kürzlich verstorbener Dürener hat die Geschichtswerkstatt eine stattliche Ausstellung zusammen getragen und dabei mitunter schwer geschleppt. Jetzt präsentiert man bis Ende September jene Dekade im derzeit vakanten Einrichtungshaus „Bettenhaus Thiemoonds“ - selbst ein Relikt aus jener Ära - an der Josef-Schregel-Straße. Die Resonanz ist überraschend

gut. Am ersten Ausstellungswochenende kamen bereits über 1000 Menschen, um sich zu erinnern wie das denn damals war, als man noch keinen Fernseher hatte und Telefon höchstens bei Firmen und Ämtern genutzt wurde. Und nicht nur Dürener Privatpersonen ermöglichten der Geschichtswerkstatt die Schau. Große Unterstützung kam von den Dürener Industrie-Betrieben, die etliche Leihgaben bereit stellten und so Einblick in die Arbeitswelt der 50er Jahre ermöglichen. Die SMS-Generation steht da

ungläubig vor einem alten Telex-Schreiber, MP3-Hör-geschädigte glauben nicht das aus den voluminösen verchromten Kisten die Musik kam und Gewerkschaftler packt das Grausen bei Ansicht der Plakate, die in der damaligen Zeit für Sicherheit, Produktivität und Arbeitsmoral warben aber halfen das Wirtschaftswunder zu ermöglichen. Ganze Zimmereinrichtungen sind aufgebaut und an einer Zapfsäule wartet eine Isetta auf den Tankwart. Die gab es damals noch und selbst das HB-Männchen darf wieder im

Kompetente Beratung „...von Profis für Profis“

Sie wollen ein bestehendes Unternehmen übernehmen oder Sie haben sich dazu entschieden, ein Unternehmen zu gründen? Wir unterstützen Sie dabei. Unsere Leistungen:

- Existenzgründungsberatung
- Erstellen von Business-Plänen
- Vorbereitung von Gesprächen mit Banken incl. Rating-Check
- Rechtsform-, Finanzierungs- und Subventionsberatung
- Einrichtung von Kostenrechnungs- und Controlling-Systemen
- Beratung bei der Organisation des betrieblichen Ablaufs und Rechnungswesens
- Steuerliche Beratung im Zusammenhang mit Unternehmenskauf
- Unternehmensbewertung
- Unterstützendes Coaching in der Aufbauphase einer Existenz, Verhandlungscoaching



Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Steuerberater
UDELHOVEN & EISENBRAUN



in
der
Hal-
le
der

Sparkasse, die parallel zu sehen ist. Birgit Fischer hat den überwiegenden Teil dieser Fotografien aufgenommen. Die enorme Anzahl innerstädtischer Gebäude aus der Zeit 1950 bis 1960, die zwischenzeitlich von der

men lassen, diese Zeit in Düren wieder aufleben zu lassen. Bis zum Stadtfest am dritten Wochenen-

de im September, zieht sich dieses Jahrzehnt wie ein roter Faden durch das Leben der Stadt. Viele Geschäfte haben ihre Schaufenster wie „anno dazumal“ dekoriert, und auch Privatpersonen, wie „Melitta-Mann“ Fred Oepen gewährt unter der Rathaustrampe Einblick in seine Sammlung.

Fortsetzung nächste Seite

Mittelpunkt
Bei soviel
wagte
von der
werkstatt
Blick nach
monierte
museum
welches
Expo-
Betten-
einen
erleben
auch
Ge-
die
mit
re-

stehen.
Rückblick
Bernd Hahne
Geschichts-
auch einen
vorne und
ein Stadt-
in Düren,
mit den
naten aus dem
haus Thimonds
grandiosen Start
würde. Dabei
die Fotografische
sellschaft Düren,
den noch vorhande-
nen Baubestand
filigranen Gittern,
leichten Vordächern
und grazilen Leucht-
klamen in der Innen-
stadt auf Film gebannt
hat und so das Gesicht
der Stadt porträtierte.
Die Bausubstanz ist auch
Thema einer Bilderschau



Stadt unter
Schutz
stellt wurden,
ten die CityMa
den Gedanken

ge-
hat-
auf
kom-



GANT



NEU JETZT BEI
HAVLICEK

INTERSPORT
HAVLICEK

...IHR MODISCHES SPORTHÄUS
AN DER ANNAKIRCHE
Markt 25 • Düren

Neue Marken - Neue Shops
und die neuesten Trends!



Wir reinigen chemisch und waschen:
Hemden, Teppiche, Gardinen, Hotelwäsche, Dekorationen,
Gastrowäsche, Arbeitskleidung, Haushaltswäsche und Federbetten.
Wir verleihen: Tischwäsche, Servietten und Fußmatten.

...her mit
dem Dreck!

TEXTILPFLEGE
WÄSCHEREI
Volkmann
wäscht • reinigt • least

Nideggener Str. 3 + 18a t.: 024 21 / 50 54 16

Ende August lebte Düren dann erstmals auf Straßen und Plätzen die 50er Jahre aus. Das Wetter spielte mit und zwei Tage lang waren in der City Petticoats und Melodien von einst an der Tagesordnung. Nach der Eröffnung des Festes durch Bürgermeister Paul Larue und CityMa Vorsitzendem Guido Duell übergab man noch schnell die fertiggestellte kleine Zehnthofstraße ihrer Bestimmung. Für die IVI, (Vereinigung der Immobilienbesitzer) dankte Thomas Bücken



WIR FEIERN

Das Wunder von Düren

kirche und Kaiserplatz. Nicht wenige Besucher und Besucherinnen zeigten sich im Outfit des

Nachkriegsjahrzehnts.

der Stadt für dieses weitere attraktive Stück Düren. Bürgermeistervize und IGCity Vorsitzender Rainer Guthausen hatte derweil den angenehmeren Part gezogen, der führte ein bekanntes Kind

Mit Ted Herold, der ebenfalls eine Zeit lang in Düren gelebt hat, brachte ein echtes Relikt der damaligen Zeit die Masse in Stimmung. Sonntags prägten dann jene Vehikel, die die Menschen in



der Stadt bei Luigi zum Essen aus. Margit Eskens, Stargast des Wochenendes, sonst in Poertschach lebend, war schon samstags in die Heimat gekommen, auch um familiäre Kontakte zu pflegen. Modenschauen und Rock `n` Roll, Twist und jede Menge Musik der 50er sorgten für das nötige Feeling zwischen Anna-

den 50er Jahren bewegten das Bild. Über 150 Oldtimer der Wirtschaftswunder-Jahre kreuzten den Marktplatz, wurden vom DMC auf die Reise in die Eifel geschickt und wieder empfangen und ausgestellt. Ganz wie damals mutierte der Markt zum Parkplatz. Unumstrittener Höhepunkt allerdings Margot Eskens, die



Kann alles, was Sie nicht von einem Fernseher erwarten.

Ein HDTV-Gerät, vernetzt wie ein Computer. Das ist Loewe Connect. Schließen Sie Ihre Digitalkamera oder den MP3-Player an, greifen Sie per LAN oder W-LAN auf Ihren PC zu. Entdecken Sie, was nur Loewe und Sie können: auf www.loewe.de

Gunkel TEAM

Wirtelstraße 28 • Düren • Tel.: 02421 27000
www.gunkel-team.de





vor dem Rathaus ihre Fans, ihr Publikum genau am Nerv traf. Nicht zuletzt war sie es selbst, die nach dem Auftritt in der Heimat gerührt war.

Im Haus der Stadt zum Abschluss dann „Deutsche Schlager aus den 50ern“ mit Eis am Stil, Ina Hagenau & Jan Würtl. Bohemien und das Ballet der Musikschule bot Höhepunkte aus der „West Side Story“. Mit dem Stadtfest, dass in Düren immer am dritten Sonntag im September gefeiert wird und das größte Selbstdarstellungsforum von Vereinen, Organisationen und Institutionen an der Rur ist, klingt die Hommage an die Zeit von Elvis

und Eskens aus. Ein besonderer Höhepunkt wird wieder das „Dorf“ der weltweiten Dürener Partnerstädte an der Annakirche und sonntagsabends das Feuerwerk sein.

>> <<

Etwas mehr Konsequenz bei der Bestückung des Festes wäre gut gewesen. Die Autoausstellung auf dem Kaiserplatz war verfehlt. Die Karossen wären besser in der Eifel geblieben. Verfehlt auch moderne Bierstände. Wenn die Wirte dem Thema nicht gerecht werden können, müssen sie aussen vor bleiben.

Vereinzelt war während des Festival zu hören, dass die Zeitreise keine Eintagsfliege war, sondern der Ausflug in die 50er künftig regelmäßig stattfinden soll. Da wird die CityMa, die sich auch als Koordinator der zahllosen Veranstaltungen in Düren versteht, sich mächtig ins Zeug legen müssen. Ideal wäre eine Verzahnung mit anderen etablierten Events, denn der Dürener Terminkalender ist ohnehin schon rappellvoll.



WEIL SIE ES VERDIENT HABEN.

Individuell und persönlich – das ist unser Anspruch an unsere Dienstleistung. Weil jeder Mensch einzigartig ist. Wir investieren konsequent in unseren Fuhrpark, die technische Ausstattung und in die Schulung unserer Mitarbeiter: Für Qualität bei Service und Beratung. Für den persönlichen Abschied.

Bestattungshaus Jean Haas, Alte Jülicher Str. 40, 52353 Düren
Telefon 02421 41 16 3, info@haas-bestattungen.de



URKUNDE ENTENRENNEN



schern am Ziel und setzten sich Richtung Nordsee ab. Mit dem Sponsoren-Rennen, über 100 spektakulär gestaltete Enten am Start, fiel die erste Entscheidung zu Gunsten der Flugente von Walter Quintel. Dabei war sein Vieh nicht einmal das schnellste Gummitier. Doch es landete punktgenau, während die eigentlich schnelleren Mitbewerber sich am Schlauch der Derichsweiler Feuerwehr

Ein herrlicher Blödsinn auf der Rur

Lange hatten die Dürener nicht mehr soviel Spaß. Der Lionsclub Rurstadt Düren veranstaltete auf der Rur ein Entenrennen. Der beste Blödsinn seit Jahren. Und als ob die Lionsfreunde die „Oberknauer-Ente“ Dagobert Duck

mit ins Boot geholt hätten, im Ziel sprang ein satter Gewinn für „Kein Kind ohne Mahlzeit“ heraus. Bei einer Ausstellung im Bürgerbüro übergaben die Lions-Freunde durch Präsident Josef Simons einen Scheck über 15 000 Euro an Bürgermeister Paul Larue für die Schulmahlzeiten. Offen blieb, ob auch „Ente“ gelegentlich auf dem Speiseplan auftauchen wird... Es war ein spannender Nachmittag an der Rur. Johannes-Nepomuck wachte mit strengem Blick über das Geschehen während zu seinen Füßen das Volk jubelte. Auf dem Fluss zeigten die Enten vollen Einsatz. Ein Kampf Wille gegen Welle, Gummiente

gegen Gummiente. Kopfüber hatten sich etliche ins Wasser gestürzt, um die wenige hundert Meter lange Distanz möglichst schnell zu bewältigen. Nicht wenige Enten hatten Freude an der Freiheit, sie erkannten ihre Chance nie mehr auf eine Badewanne beschränkt sein zu müssen, schossen beherzt über das Ziel hinaus und entkamen den Hächern mit den Ke-

verhedderten und offenbar die Orientierung verloren und dahin dümpelten. Nicht minder aufregend das Hauptrennen



Valencienner Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de

Schwarz Reisen

Wo auch immer Sie die Sonne suchen!





2009 wird es das Entenrennen erneut geben. Termin ist Samstag der 1. August. Zu sehen sind die Enten und weitere Bilder des Tages im Internet:

www.duerener.info

mit 2200 Teilnehmern. Ohne großes Geschnatter stürzten sich die Entchen nach dem Startschuss aus einem Glascontainer gemeinsam in die Fluten. Im Ziel ganz vorne das Gummitier des viereinhalb Monate alten Luis Melsen aus Merken. 500 Euro Siegpriämie kamen auf das Sparbuch.

Im Bürgerbüro wurden die schönsten Enten im August ausgestellt, um im Anschluss wieder ins Trainingslager zu gehen.

Denn



DR. MICHAEL MAURER
RECHTSANWALT
VEREIDIGTER BUCHPRÜFER

FACHANWALT MEDIZINRECHT

ARZTHAFTUNG
STRAFVERFAHREN GEGEN ÄRZTE
ZULASSUNGSVERFAHREN
WIRTSCHAFTLICHKEITSPRÜFUNG
PRAXISVERÄUSSERUNG

FACHANWALT ARBEITSRECHT

KÜNDIGUNG, ABFINDUNG, ZEUGNIS
BETRIEBSVEREINBARUNGEN
SOZIALPLAN, INTERESSEN AUSGLEICH
BETRIEBSVERFASSUNGS- &
PERSONALVERTRETUNGSRECHT

WEITERE TÄTIGKEITSSCHWERPUNKTE:

FAMILIENRECHT ERBRECHT GESELLSCHAFTSRECHT UNTERNEHMENSNACHFOLGE

ZEHNTHOFSTRASSE 9 (CITY-KARREE) · 52349 DÜREN · TEL. 0 24 21 / 9 43 10 · WWW.MM-RECHT.DE



Brasilien ist intensiv, atemberaubend, mitreißend und voller Strahlkraft. In Rio de Janeiro, Brasiliens Hauptstadt der Inspiration und Lebensfreude, dort wo sich afrikanische, amerikanische und europäische Einflüsse vermischen und die

Ideen für Dürener Schöpfe in Rio de Janeiro geschöpft

Welt scheinbar an einem Ort zusammen-



Einflüsse aller Kontinente stoßen bei diesen Treffen aufeinander. Hartmut Becker: „Wer in die Welt von Intercoiffure Mondial eintaucht, der spürt eine meisterhafte Kreativität, glamourösen Perfektionismus und unverwechselbare globale Fashion-Kompetenz.“



Als Vereinigung der besten Haar-Stylisten in der ganzen Welt steht Intercoiffure Mondial für traditionelle Werte, unendliche Passion und ein visionäres Verständnis des Handwerks.“

Die Jahrestreffen sind ein richtungsweisender Gedankenaustausch der internationalen Salon-Elite, immer nach dem Streben um Exzellenz - Schönheit als „work of art“. Und es ist ein globales Networking. Freundschaften über alle Gren-

zen hinweg, unabhängig von Politik und Religion. Fashion ist die gemeinsame Sprache. Chile trifft auf Japan, Bulgarien auf Mexiko, Frankreich auf Uruguay. USA auf Rumänien. Becker berichtet, dass für Intercoiffure Mondial Haarstyling eine sinnliche Handlung ist. Die innovativen Frisuren-Trends der Weltorganisation gelten als spektakulär, zukunftsweisend, einzigartig und somit trendsetzend für seinen Salon an der Valenciener Straße.

schmilzt, traf sich die Friseur-Elite aus 52 Ländern auf dem 20. World Congress von Intercoiffure Mondial. Zu diesem Kreis gehört auch der Gürzenicher Friseur-Meister Hartmut Becker. Als einziger Salon in Düren nutzt er dieses weltweite Netzwerk von Kollegen, um sich inspirieren zu lassen und Ideen für die Schöpfe seiner Kundinnen zu schöpfen. Mehr als 800 Haar-Stylisten, Beauty-Experten und Top-Manager aus der Professional Haircare-Industrie kamen in Rio zusammen, zelebrierten einen Event von Global-Glamour mit herausragenden Hair-Fashion-Shows.



KOSMETIKINSTITUT
Petra Grohall-Tönnies

Ausgezeichnet:
TOP 100
Kosmetik-Institute
in Deutschland
FÜR SIE 21/2007

Permanent-Make Up
Ayurvedische Körpermassage
Faltenunterspritzung durch
fachkundigen Mediziner
Kosmetische Gesichtsbehandlung

Waldstraße 4 - Derichsweiler - Tel: 6 25 52 | www.kosmetik-grohall.homepage.t-online.de



Als ob der Betriebshof das geplant hätte: Mit den ersten Akkorden die beim Oldiefestival am See angeschlagen wurde schloss der Himmel seine Wolken, der Abend im Zeichen der „Alten“ ging trocken über den Strand. Und einmal mehr wurde deutlich, mit den Oldies macht man



nichts verkehrt. Über 3500 Dürener harrten bis Mitternacht am See und erinnerten sich...

Damals als George McCrae, die Rubettes und Wirbelwind Suzi Quattro die Hitparaden anführten. In Düren die hohe Zeit des Rustica. Die Jülicher Formation „Stingray“, so nennt sich auch ein Sportwagen der dama-



ligen Zeit, stimmte auf den Abend ein, bevor dann die Original-Hits aus den Original-Kehlen über die Wellen schallten. Da fehlten ebenso wenig die weißen Kappen der braven Rubettes wie der hautenge Lederdress von Suzi. Dieser gab sich bei der Oldie-Night allerdings nicht so jugendlich wie die quirliche Sängerin. Er gab auf... in Form einer geplatzen Naht am Hinterteil.



Ein echter Wirbelwind als Höhepunkt der oldies am See

EXCLUSIV

Rundum-sorglos-Paket

- Bequeme 0%-Finanzierung für 12 Monate
- Vario-Zeit-Finanzierung mit bis zu 36 Monatsraten
- Lieferung und fachgerechter Anschluss durch unser Service-Team
- Altgeräteentsorgung auf Wunsch
- Service-Hotline auch nach dem Kauf
- Garantiever sicherung auf 36 Monate erweitert - mit Reparaturservice

AEG

Electrolux

PERFEKT IN FORM UND FUNKTION



ÖKO_LAVAMAT 86859

- EXCLUSIV-Schriftzug
- SILENT SYSTEM PLUS
- Silence-Motor
- Maximale Schleuderdrehzahl 1600 U/min
- Hervorragende Verbrauchswerte: 45 Liter, 1,19 kWh
- Bedienblende mit Klartext
- Großes 4-zeiliges LC-Display
- Extrem große Einfüllöffnung (30 cm)
- Trommelbeleuchtung
- AQUA-CONTROL mit Aqua-Alarm
- EXTRASPÜLEN für intensiveres Spülen
- SENSITIV-Programme

elektro
SAUVAGEOT

Nidegener Straße 168-172 · Düren · 02421-95560



Natur pur: Ab dem Stadtrand eintauchen

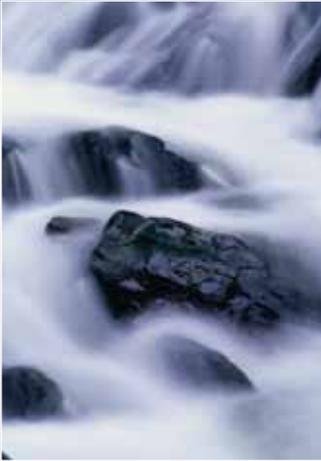
Die Stadt Düren feiert die 50er Jahre. Ein Kind dieser Zeit, das wenig Beachtung findet, aber wohl jeder Dürener schon einmal zum Entspannen, Erholen, zum Wandern, Zelten oder Radfahren besucht hat ist der Naturpark Nordeifel e.V. im Deutsch-Belgischen Naturpark Hohes Venn-Eifel. In diesen Tagen haben die Vorbereitungen für das 50jährige Bestehen dieses Verbundes begonnen, Vorsitzender Günter Schumacher erklärte die Absicht 2010 den Tag der Deutschen Naturparke zusammen mit diesem Geburtstag in der Region zu begehen. Kein Zweifel, die Eifel liegt den 20 Kreisen und Gemeinden,

aber auch Privatpersonen, die Mitglied des Vereins sind, mit ihrer einzigartigen Natur, dem nicht immer kalkulierbaren Wetter, Bächen, Flüssen, Feldern und Wäldern am Herzen. Seit 50 Jahren hat man nicht nur den Naturschutz sondern auch das Naturerlebnis im Blickpunkt der Aktivitäten. Mit Lehr- und Erlebnispfaden, Wandertouren, Naturzentren, Umweltbildungsprogrammen und einer breiten Öffentlichkeitsarbeit wird den Menschen die Landschaft interpretiert und vermittelt. Mit diesem Projekt unterstützt der Deutsch-Belgische Naturpark die nachhaltige Entwicklung der Region.

Das zahlte sich in den letzten Jahren für den Naturpark Nordeifel aus. So berichtete Günter Schumacher, der jetzt auf der Jahreshauptversammlung in Kloster Steinfeld als Vorsitzender im Amt bestätigt wurde und der Hauptberuflich die Finanzen des Wasserverband-Eifel-Rur an der Dürener Fritz-Erler-Straße kontrolliert.

Düren ist Mitglied des Vereins und wird seiner Rolle als „das Tor zur Eifel“ gerecht. Die Bundesstraße 399, vorbei an Birgel, führt direkt in den Park, der sich ab der südwestlichen Stadtgrenze bis nach Belgien und Rheinland Pfalz erstreckt. Als Wegmarke signalisiert der





Wandern in Wäldern, Feldern und das Moor

Fernmeldeturm bei Großbail, dessen Fundamente schon rund 300 Meter höher liegen als das Stadtgebiet die erste Eifelhöhe. 2.700 Quadratkilometer misst die Parkfläche, die Stadt Düren „leckt“ mit dem Golfplatz bei Gürzenich und den angrenzenden Waldflächen in Naturparkgebiet hinein.

Günter Schuhmacher berichtete, dass der Park zum besten Naturpark Deutschlands - in diesen Tagen wird der 100. Park gegründet - gewählt wurde. Bundespräsident Horst Köhler unterstrich diese Auszeichnung mit einem Besuch im Park.

Ein herausragendes Projekt

lautet „Barrierefreies Naturerlebnis in der Eifel“. Die Möglichkeiten zum Natur- und Landschaftserlebnis in der Eifel für behinderte Besucherinnen und Besucher sollen gefördert werden. Mit der Broschüre „Eifel barrierefrei“ und einem gleichnamigen Internetauftritt wurden 23 hochwertige Angebote erstmals gebündelt für Menschen mit Behinderung dargestellt.

Ebenfalls im Focus die einmaligen Hecken im Monschauer Land. Dort fördert der Verein mit finanziellen Mitteln den regelmäßigen Schnitt der Hecken, die als Übergangszonen zwischen Wald und Feld einer großen Zahl von Tieren und

Pflanzen Lebensraum bieten. Zudem sind die Hecken optisch ein touristisches Ziel. Zahlreiche Broschüren führen an den Park und seine Natur heran, machen Lust auf Natur und Erlebnis.

Ausführliche Informationen dazu im Internet unter: www.naturpark-hohesvenn-eifel.de

WIR FEIERN

Das Wunder von Düren

**DER DÜRENER SOMMER 2008
STEHT GANZ
IM ZEICHEN DER 50er!**




Leben, Wohnen, Arbeiten in den 50ern

Ausstellung im ehem. Bettenhaus Thiemoonds, Josef-Schregel-Str., 15. August – Ende September 2008

Rheingoldexpress in Düren

13. und 14. September 2008
mit Hin- und Rückfahrt von Düren nach Heimbach

30. Stadtfest Düren im Zeichen der 50er

19. – 21. September 2008
mit verkaufsoffenem Sonntag



Infos unter www.cityma.de






Gewaltige Stimmen vom Betri



Bühnenabend des Jazzfestivals, den Stadtwerkeabend, eröffnete. Eine gelungene Darbietung, die lange nachhallte und von der man auch noch sprach als der „Bahama Soul Club“ mit der in Düren schon bekannten stimmgewaltigen Pat Appelton

die Bühne eingenommen hatte. Ohne Frage, Gitte war der Star des Festivals. Die Sparkasse hatte die Dänin verpflichtet, die ohne ihren „Cowboy“ auf dem Kaiserplatz über 5000 Besucher in den aktuellen skandinavischen Jazz entführte. Der Dürener Heinz Küppers

Die 50er Jahre Skyline der Zehnthofstraße spiegelte sich im auf Hochglanz polierten Flügel, als die Big Band des Gymnasiums am Wirteltor unter musikalischer Führung von Professor Hans-Peter Salentin in die Tasten griff und ins Horn stieß und den letzten





Betriebshof bis auf den Kaiserplatz

hatte zuvor auf den Abend eingestimmt.

Schon dienstags hatte diesmal der Jazzreigen begonnen. Eine Session im Schenkel-Schoeller-Stift bildete den Auftakt. Die erste Großveranstaltung dann - diesmal fast ohne Regen - im Betriebshof an der Paradies-



straße. Als Opener agierte die BigBand der Musikschule und

im Anschluss riss „Club de Belugas“ mit. Den Schlusspunkt setzte in der Christuskirche Jazz-Senior Paul Kuhn, der mit seinen Kollegen dem verstorbenen Musiker Jonny Griffin mit einem Konzert gedachte.



Darf es etwas mehr sein?

Masse statt Klasse ist ein Motto unter das man ein Musikevent stellen kann. Jedes Jahr ein wenig mehr. Jetzt fängt das Jazzspektakel schon dienstags an und im nächsten Jahr soll noch ein Montag folgen. Was soll dieses inflationäre Treiben? Wenn man glaubt damit ein besseres Festival zu bieten, so ist das ein Schuss nach hinten. Bei der Parade am Sonntag erkannte man schon, dass Klasse der Masse geopfert wurde. Viele gute Elemente der letzten Jahre fehlten - dafür rollten heuer Karnevalswagen im August durch die Stadt. Billig und fehl am Platz.

Zusätzlich geben sich die Organisatoren unrealistisch aber restlos von sich selbst überzeugt. Von Europas größter Jazzparade war zu lesen. 30 000 Zuschauer! Rechnen wir einmal: Der Zugweg der Parade ist 678 Meter lang, von der Dresdner Bank bis zum Stollli. 30 000 geteilt durch 678 macht 44. Es müssten also pro laufendem Meter Zugweg rechts und links 44 Zuschauer gestanden haben. Fünfeinhalb Meter tief! Ein Glück, dass nicht die erwarteten 50 000 gekommen sind... Knapp 9 000 Besucher ist eine realistische Zahl.

Rudi Böhmer

Goldene Kronen überlassen wir Königen.

Unsere Kunden wählen
Zahnersatz aus Vollkeramik.
 Diesen fertigen wir im eigenen Fräszentrum computergestützt, individuell und präzise.



HochschonDental GmbH
 024 21 94 80 20
www.hochschon-dental.de

HAUPT
... der Autolackprofi



- KAROSSERIEBAU-FACHBETRIEB
- AUTOLACKIERUNG & UNFALLREPARATUR
- DAIMLER-CHRYSLER-JAHRESWAGEN VERKAUF
- AUTOVERMIETUNG
- PROVINZIAL-PARTNERWERKSTATT
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2000

GUTE LAUNE UND GUTER SERVICE

HABEN EINS GEMEINSAM:



SIE SIND IM PREIS ENTHALTEN!

IM GROSSEN TAL
AM LANGEN GRABEN 35
52353 DÜREN
TELEFON: 024 21/8 7777
TELEFON: 024 21/8 86 66

UNFALL? WAS NUN?
WWW.AUTOLACKPROFI.DE



Drei Dinge braucht der Mann: Bier, Brötchen, Brauweiler! Das dachten sich Guste Hutmacher-Weiser und Gerd Weiser und schenkten ihrem Freund Michael Geuenich (1) zum 50. kurzerhand einen Abend beim Max. Mit dem Durchtrennen des roten Bandes durch das Geburtstagskind wurde so die nun reisende Dürener Traditionskneipe wiedereröffnet. Hinter dem Band warteten schon



Beppo und Lutz Felten (2+3) auf die durstigen Kehlen. Weiterhin mit dem nötigen Biss waren am Donnerstag vor Annakirmes dabei:



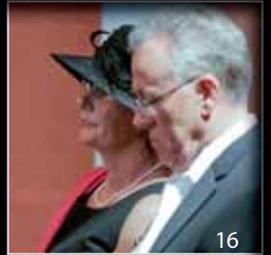
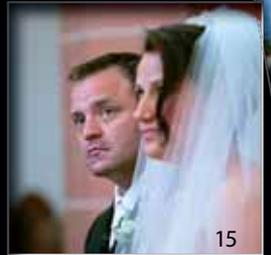
Beatrix Klein (4), Gaby Geuenich (5), Peter Koschorreck (6), Gerd Harms (7), Thomas Lückenbach mit Ruth Tempelaars (8), Günter Stoffels (9), Yvonne Militic (10), Norbert Quillion mit



Dr. Stefan Maurer (11) sowie Marijana und Richard Pohl (12 + 13). Johann Zimmermann und Marius Welling (14) standen



Spalier als Bettina Thielen und Roman Buschbell (15) sich in der Kreuzauer Pfarrkirche trauten „ja“ zueinander zu sagen. Die Eltern, Gerlinde und Dieter Thielen (16) sowie Blandine und Hans Buschbell (17) waren die ersten Gratulanten. Beim jungen Glück eingefunden hatten sich ebenfalls: Bettina Thor (18), Anja Dickgieber (19), Wibke Slumiok und Margret Skowasch (20), Antje Bassler (21), Britta Volkmann (22), Michaela Schwicker (23) und Yvonne Buschbell-Weiskopf (24).



www.reprotec.de



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC
Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40
52351 Düren
Tel.: 024 21-28 900



25

Die EVIVO-Mannschaft der kommenden Saison stellte sich auf der Beachvolleyball-Anlage des DTV am Sommerbad den Sponsoren vor. Unser Bild 25 zeigt von links: Sven Anton, Heriberto Quero, (dahinter etwas verdeckt) Felix Isaak, Ilja Wiederschein (dahinter, fast verdeckt) Sebastian Kühner), Sven Dick (komplett verdeckt) Niklar Rademacher, Jeff Weiler, Malte Holschen, Vladimir Rakic, Alexander Mayer. Mit kritischen Blicken schauten zu: Jörg Nepomuck (26), Marlies Iven mit Ulla Döppengeißer (27), Detlef Bleja (28), Dr. Fred Rosendahl (29). „Helli“ Schmitz (30) kommentierte das Geschehen, während Simone Klocke (31), Rudi Bartgens (32) und Gerd Suhr (33) die Daumen für die kommende Spielzeit drückten. Rüdiger Hein (34) schaut zuversichtlich in die Zukunft. 44 Jahre kämpfte er gegen den „Roten Hahn“, 37 Jahre davon war er im Rettungsdienst der Stadt tätig und half Leben zu Retten, Schmerzen zu Lindern, sprach Trost und half immer dann, wenn „Not am Mann“ war. Egon Frings, der Feuerwehrmann mit dem Schnäuzer, hier zusammen mit Ehefrau Karin, (35) verabschiedete sich aus dem aktiven Dienst des 2. Löschzuges. Fünf Kinder brachte er im Einsatz zur Welt und Bürgermeister Larue (36) stellte fest, dass Egon bekannter in der Stadt ist als er. Der Neurentner fährt gelegentlich den Bürgermeister weil, so Larue: „Wer Leichen fahren kann, kann auch den Bürgermeister fahren.“ Jakob Mevis (37) stellte Egon damals bei der Stadt ein und Hans Kaiser (38) bildete ihn aus. Es war ein kräftiger Abschied, der gefeiert wurde. Weiterhin dabei: Jean Claude Hollaind von der Valenciener Wehr (39), Tochter Miriam Wirtz (40), Karin Sippel (41). Arnold Bergs (42) warf sich in Schale, bevor der das Ständchen anstimmte und Dr. Elke Kaufhold (43) sagte mit einem Bussi „Adieu“. Schwiegersohn Dominik Wirtz filmte alles unter Regie von Kaja Erdem (44).



35



36



27



26



28



37



38



29



30



39



40



31



32



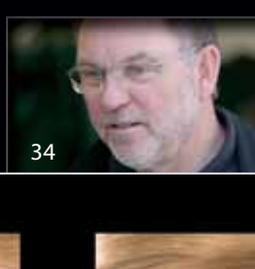
41



42



33



34



43



44



work@hair
by Hartmut Becker

valencienner str. 142 | düren | t.: 02421-2071 71 | www.work-at-hair.com

intercoiffure
MONDIAL
PARIS TOKYO LONDON ROMA
NEW YORK BERLIN



Däm Alex Schmitz seng Vezellche vun de Fuffzije Joahre en Düre



Dürener sollte man unbedingt sein und Dürener Platt sollte man kennen, will man mit Alex Schmitz in die Jahre der Trümmerbeseitigung und des Wiederaufbaus Dürens einsteigen. Die „Vezellche“ die der „rheinisch Adelige“ Schmitz in den 50er Jahren verfasste, hat nun der Verein Dürener Platt e.V. als Buch herausgegeben und macht so diese einmaligen

Erinnerungen allen Bürgern zugänglich. Im Rathaus wurde das Werk vorgestellt und Hans Becker, Vorsitzender des Vereins freute sich so einen Beitrag der Mundartpfleger zum Fest „Das Wunder von Düren“ leisten zu können.

Maria Mayer, Tochter von Alex Schmitz und Mitglied des Ver-

eins Dürener Platt hat die Glossen und Gedichte zusammengetragen und dem Verein überlassen. Mit Spitzer Feder wurden Er-rungenschaften der damaligen Zeit erfasst und kommentiert - vieles hat auch heute noch oder wieder Gültigkeit.

Komplettiert wurde das Buch

mit 50er Jahre Erinnerungen von Hubert Niederau, Karl Olef und Anne Feist.

„Erinnerungen an die Nachkriegszeit in Düren“ lautet der Titel und ist ausschließlich im Buchhandel erhältlich.



„Familie Malentes Souvenirs“ heißt die bunte, spritzige Revue von Peter und Vico Malente. Die

beiden „begnadeten, brillant komödiantischen Schauspieler“ (Kölner Stadtanzeiger) präsentieren in atemberaubendem Tempo die Zeit der Nierentische, Nyltest-Hemden, bis hin zum Twist, dem VW Käfer und der Mondlandung. „Damals schafften wir das Wirtschaftswunder und träumten vom Süden. Heute fliegen wir in den Süden und träumen vom Wirtschaftswunder“, behauptet die „Familie Malente“ keck.

Zusammen mit zwei vielseitigen und urkomischen Schauspielerinnen zeigen sie höchst unterhaltsam, flott und komisch zugleich den Weg zweier deutscher Familien raus aus den Trümmern der Nachkriegsjahre hinein in die Zeit des blühenden Wirtschaftswunders. Die ersten Urlaubsreisen ins sonnige Italien, die erste Isetta, der erste Fernseher, Kellerpartys mit Käse-Igeln und Kräckern, oder wahlweise einen „Toast Hawaii“ von Frau Antje!

All das garniert mit den wunderbaren Schlagerschätzchen jener Zeit. Oh, Du schöne deutsche Schlagerseeligkeit! Die Musikruhe öffnet sich und es erklingt die schöne heile Welt des deutschen Schlagers: Die Gitarre und das

Meer, Junge Leute brauchen Liebe, Capri Fischer, Ich will keine Schokolade, So wie ein Tiger, Zwei kleine Italiener, Ich will `nen Cowboy als Mann, Pigalle, Heißer Sand, 17 Jahr blondes Haar ... und, und, und! Deutschlands 50er und 60er Jahre durch die bunte Brille betrachtet! Dienstag, 23. September 20 Uhr, Theater Düren – Haus der Stadt: Familie Malente in: Souvenirs, Souvenirs Die Schlagerrevue der goldenen 50er und wilden 60er Jahre!

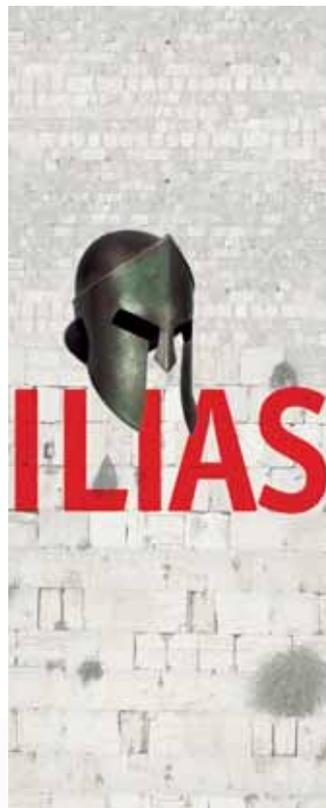


Spaß.Gesellschafts.Abende
Bald heißt es wieder Herbstdepression ade! Denn die Spaß.Gesellschafts.Abende machen wieder halt in Düren. Präsentiert wird das Kabarettfestival vom Kölner ATELIER THEATER, gefördert von den Stadtwerken Düren und RWE und unterstützt vom Musik- und Veranstaltungsmanagement der Stadt und dem KOMM. Jürgen Becker ist Stargast der großen Eröffnungsrevue am 3. November um 20 Uhr im Haus der Stadt. Mit dabei: das-GlasBlasSing Quintett, Krissi Illing, DESIMO und Michael Ehner. Der Vorverkauf für die Revue hat begonnen. Die Karten für die Einzelgastspiele gibt es im KOMM.

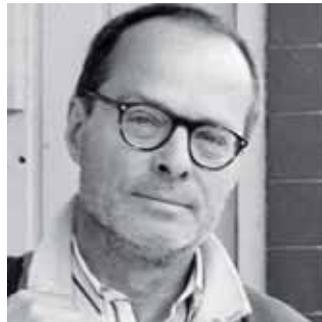


Raoul Schrott

Der Kunstförderverein Kreis Düren e.V. präsentiert im Haus der Stadt „Ilias“, übersetzt und interpretiert von Raoul Schrott. Die bisherigen Übersetzungen der ILIAS versuchten Homers Diktion und den griechischen Hexameter eins zu eins ins Deutsche zu übertragen. Die ab September vorliegende Übersetzung von Raoul Schrott umgeht diese Hürden mit einem klaren und modernen Deutsch, mit Frische und Bildhaftigkeit. Statt der Monotonie unseres deutschen Hexameters versucht sie der schwingenden tonalen Vielfalt des griechischen Versmaßes gerecht zu werden, in dem sie eine wechselnde musikalische Dynamik in den Text bringt – und Zeile für Zeile singbar bleibt. Wo in der ILIAS ein und dieselbe Tonart für jeden Kontext gebraucht wird, differenziert die Fassung von Raoul Schrott die dazu stimmigen Register aus: vom Sarkastischen bis zum Sentimentalen, vom Erhabenen bis zum Burlesken. Statt einer wortwörtlichen Übersetzung geht es Raoul Schrott vor allem um eine Übertragung dessen, was den von Homer



intendierten Sinn seiner Verse ausmacht. Wir erleben Heftigkeit der Leidenschaften: Liebe und Leid, Freude und Schmerz sowie Groll und Zorn, so jetzt im Vorfeld Beate Krüger-Lenders und Gerd Quittmann vom Kunstförderverein. Der Kunstförderverein Kreis Düren e.V. hat sich in Abstimmung mit Raoul Schrott dazu entschlossen, sechs Lieder auszuwählen, die von Michael Köhlmeier und Wolf Wondratschek vorgetragen werden. Raoul Schrott wird einleitend und zwischen den einzelnen Gesängen verbindende Texte sprechen, die es dem Zuhörer ermöglichen, die Handlung als Ganzes zu erleben. Drei großartige Stimmen und ein kontrovers diskutiertes Thema versprechen ein erlebnisreiches, anregendes Literatur-Event der besonderen Art. Ein weiteres Highlight in der Literaturarbeit des Kunstfördervereins. Die Lesung im Haus der Stadt beginnt Sonntag, 28. September, 15 Uhr. Bis gegen 22 Uhr dauert die Veranstal-



Wolf Wondratschek



Michael Köhlmeier

ung an. Zwei große Pausen sind eingeplant und geben den Zuhörern Gelegenheit, Erfrischungen zu sich zu nehmen und miteinander ins Gespräch zu kommen. Der Vorverkauf an den bekannten Stellen hat begonnen.

Die Lesungen aus der Ilias

finden bereits am 29. November eine Fortsetzung mit der „Langen Nacht der Poesie - Lass Hören“, ebenfalls im Haus der Stadt. Mitwirkende: Nora Gomringer, Jan Wagner, Albert Ostermaier, Katharina Hacker, Dieter Wellershoff, Barbara Köhler, Lars Gustafsson, Wolf Wondratschek



Weltneuheit!

Erleben Sie Sehen neu.

Zeit für ein unglaubliches Seherlebnis – nur in Ihrem Relaxed Vision® Center mit der revolutionären I.Scription® Optimierung für ZEISS Brillengläser.

- Hohe Kontraste
- Große Schärfentiefe
- Optimierte Sehen – auch nachts und in der Dämmerung
- Brillante Farben

Gespannt? Besuchen Sie uns und entdecken Sie völlig neue Aussichten.

de la foye
Augenoptik
Uhren
Schmuck

ZEISS

Markt 18 · 52349 Düren · 02421 1 63 93



genießen,
sichern,
Alter vorsorgen.

Das ist: ein ausreichend
ausreichen, um das Leben in
Sicherheit genießen zu können
und bis ins hohe Alter.

Sparkassen-Finanzkonze
Sie alles in den Griff.
Ihre Zukunft mit einer
finanziellen Ansprüche
Lebenszielen optimal ab
Sparkassen-Finanzkonze
nerung möglicher Leben
Vermögensaufbau bis
sorge bietet Ihnen ein
Vermögensstrategie und für
Phase maßgeschneiderte

in Sie Ihre Versorgungsl
heute als möglich.
auf der Hand früher Sie
Gütlücke schaffen, desto g
Dann gehen Sie schon ein

Die Höhe der staatlichen Förderung für Ihre Vorsorge ist abhängig von Ihrer Lebenssituation.
F
Al
Be
ng. Das zu erwarten
Rentenniveau und damit ver
schon heute absehbare Versorgungsli
machen deutlich, wie notwendig ein
ende Finanzkonzept für Sie ist.
nen des Sparkassen-Finanz
iten wir für Sie eine
estmöglich zu Ihrer Le
t und es Ihnen ermöglicht
Bestand aktiv und sorgenf
r Sparkassen-Finanzkonze

51%

Besser jetzt
als später
Röhre schauen

tsache ist, die Lebenserwartung
und damit die Dauer des Rentenbe
rentenkasse fehlen nicht nur die Be
derjenigen, die in Rente gehen, sie m
auch länger Rente zahlen. geht ni
auf. Deshalb wird das Rent
bis 2029 in Stufen auf 67
gesetzt. Und weil die Rent
schnittsverdieners nur noch
Verdienstes* erreicht, ist zu
Vorsorge für jeden unverzic
Schließen Sie Ihre Vorsorge

**Jetzt Riester-Förderung sichern:
Über 51% sind möglich!***
Mit der Sparkassen-Prämien-Rente.

Zugeschnitten auf Ihr Leben. Sparkassen-Altersvorsorge.



Wenn Ihre Altersvorsorge gut sitzen soll, nehmen Sie eine nach Maß! Wir stecken Ihre Bedürfnisse genau ab und schneiden Ihnen ein ganzheitliches Vorsorgekonzept direkt auf den Leib. Damit Ihre finanziellen Freiräume durch attraktive Erträge ständig wachsen. Infos in Ihrer Geschäftsstelle oder auf www.sparkasse-dueren.de. Wenn's um Geld geht – Sparkasse.

*Die Höhe der staatlichen Förderung für Ihre Vorsorge ist abhängig von Ihrer Lebenssituation.